

9(47.65)m
N70
F.St. Ciobanu

ANALELE ACADEMIEI ROMÂNE
MEMORIILE SECȚIUNII ISTORICE
SERIA III TOMUL XXV MEM. 2

ASPECTE GEOPOLITICE ȘI CULTURALE DIN TRANSISTRIA

DE

ION I. NISTOR
MEMBRU AL ACADEMIEI ROMÂNE

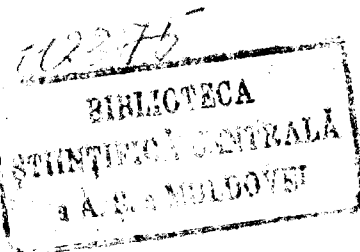


MONITORUL OFICIAL ȘI IMPRIMERIILE STATULUI
IMPRIMERIA NAȚIONALĂ, BUCUREȘTI 1942

MEMORIILE SECȚIUNII ISTORICE

SERIA III

	Lei
<u>TOMUL I, (1922—23)</u>	100.—
<u>TOMUL II, (1923—24)</u>	130.—
<u>TOMUL III, (1924—26)</u>	840.—
<u>TOMUL IV, (1924)</u>	160.—
<u>TOMUL V, (1925—26)</u>	160.—
<u>TOMUL VI, (1926—27)</u>	300.—
<u>TOMUL VII, (1927)</u>	300.—
<u>TOMUL VIII, (1927—28)</u>	320.—
<u>TOMUL IX, (1928—29)</u>	200.—
<u>TOMUL X, (1929)</u>	400.—
<u>TOMUL XI, (1930)</u>	340.—
<u>TOMUL XII, (1931—32)</u>	300.—
<u>TOMUL XIII, (1932)</u>	300.—
<u>TOMUL XIV, (1933)</u>	300.—
<u>TOMUL XV, (1934)</u>	300.—
<u>TOMUL XVI, (1934—35)</u>	240.—
<u>TOMUL XVII, (1935—36)</u>	240.—
<u>TOMUL XVIII, (1936)</u>	250.—
<u>TOMUL XIX, (1937)</u>	280.—
<u>TOMUL XX, (1938)</u>	160.—
<u>TOMUL XXI (1938—39)</u>	250.—
<u>TOMUL XXII (1939—40):</u>	400.—



N. IORGA. — 1. O descoperire privitoare la biserica Sfântul Nicolae din Scheii Brașovului. — 2. Încă o formațiune glaciatică: Luxemburgul . . .	15.—
ION I. NISTOR. Primele încercări de reședință în pământene . . .	15.—
G. G. MIRONESCU. Contribuțiune la cunoașterea Constantin Negri. (Din corespondența dintre C. Negri și M. G. Mironescu) . . .	6.—
ALEX. LAPEDATU. Un aventurier în țara în Principatele române, în epoca unirii lor (Gh. Rogăthy) . . .	60.—
ION. I. NISTOR. Un proiect de organizare a regiunilor pământene din 1812 . . .	8.—
N. BĂNESCU. Maurocastrum — Moyncastrum — Cetatea-Albă . . .	10.—
G.-ral R. ROSETTI. Ambulanța doamnelor din Iași în 1877—1878 . . .	15.—
HANS PETRI. O scrisoare necunoscută a domnitorului Constantin M. . . vrocordat din anul 1740 . . .	15.—
N. IORGA. Eminescu în și din cea mai nouă ediție . . .	15.—
CONST. MOISIL. Probleme de nume în limba românească . . .	12.—
ANDREI RĂDULESCU. Noroc și justiție din Tara-Românească . . . în 1840 . . .	8.—
I. LUPĂȘ. Descendența transilvăneană a lui Gheorghe Măgheru și relațiunile lui cu țărani sălășteni, în des. . .	55.—
N. IORGA. Cărlă neapoptate . . .	15.—
Gen.-ral RADU ROSETTI. Un nou studiu asupra artei militare la Români . . .	15.—

ASPECTE GEOPOLITICE ȘI CULTURALE DIN TRANSNISTRIA

DE

ION I. NISTOR

MEMBRU AL ACADEMIEI ROMÂNE

Comunicare făcută în ședința publică din 10 Iulie 1942

Cu patru hărți și două anexe

În studiul meu asupra Românilor Transnistrieni, apărut la Cernăuți în 1925, am urmărit originea elementului etnic românesc de dincolo de Nistru, precum și răspândirea lui spre răsărit până la Nipru și până în Caucaz. În urma cercetărilor mele de atunci izbutisem să arăt, că așa numita *Republică Moldovenească* nu cuprindea în granițele sale decât numai o parte din așezările românești transnistriene ¹⁾. Ea fusese proclamată la 12 Octomvrie 1924 cu scopul mărturisit de a deveni « *un magnet puternic* » pentru Moldovenii dintre Prut și Nistru, « *o suliță* » în coasta Basarabiei românești și « *o permanentă amenințare* » pentru România. Corespondentul din Moscova al ziarului « *Vossische Zeitung* », cu data de 26 Octomvrie 1924, conchidea că « Republica Moldovenească, mică pentru moment, urmează să se unească la timpul său cu Basarabia și să formeze cu ea împreună o mare republică sovietică românească în cadrul Uniunii Sovietice Rusești. Acesta este înțelesul noiei Republici Moldovenești ». *Corriere della Sera* din Milano constată la 22 Septemvrie 1924 că « Republica Moldovenească este menită să devină un stat de

¹⁾ Ion I. Nistor, *Românii Transnistrieni*, Cernăuți, 1925, p. 82 urm.

rudenie și un centru de atracție pentru Basarabia. Prin crearea ei se tinde în mod vădit la sdruncinarea poziției României în Basarabia». Ziarul finlandez «*Usi Snomi*» arăta că «Proclamarea Republicii Moldovenești, nu înseamnă decât un atac al Sovietelor împotriva României, cu scopul vădit de a revoluționa populațiunea basarabeană». Până și ziarul bulgar «*Demokraticeski Sgodar*» califica, în numărul său din 9 Decembrie 1924, proclamarea Republicii Moldovenești drept «o provocare directă la adresa României».

Iar când la 1936 cercetătorul rus M. V. S e r g i e v s k i încercă în «*Studiile sale Moldovenești*»¹⁾ să conteste vechimea și larga răspândire a elementului etnic românesc dincolo de Nistru, am ținut de a mea datorie să insist în ședința Academiei din 10 Martie 1939, cu date istorice concrete, asupra vechimii conaționalilor noștri acolo și asupra răspândirii lor în guberniile *Podolia*, *Cherson*, *Taurida* și *Ecaterinoslav* sau *Dniepropetrovsc* cum se numește astăzi²⁾.

Evenimentele politice din ultimul timp, în strânsă și organică legătură cu operațiunile militare încă în curs, au creat o nouă situație politică dincolo de Nistru. Inaintarea victorioasă a trupelor germano-române până la Bug și chiar departe dincolo de acest fluviu până la Nipru, Don, și Volga a înlesnit ocuparea militară a întregului teritoriu dintre Nistru și Bug de către trupele române și înjghebarea unui guvernământ românesc acolo. Prin măsurile acestea de ordin militar și administrativ s'a ajuns în spațiul transnistrian la o delimitare concretă pe teren și la dobândirea unui suport teritorial stabil pentru noua provincie românească numită *Transnistria*.

Granițele noului guvernământ sunt desemnate de însași structura geofizică a terenului, care se estinde între cursurile meridionale ale fluviilor *Nistru* și *Bug*, până la revărsarea lor în Marea Neagră, prin caracteristicile lor estuare sau limanuri tipice regiunii nordpontice. Granița de apus și de răsărit a *Transnistriei* este mascată în mod natural de aceste două mari

¹⁾ M. V. S e r g i e v s k i, *Studii Moldovenești* (rusește), în ediția «*Institutului de Limbă și Cugetare*» de pe lângă Academia de Științe din Moscova, Moscova—Leningrad, 1936.

²⁾ Ion I. Nistor, *Vechimea așezărilor românești dincolo de Nistru*, în «*Acad. Rom.*», Ist. Ser. III. Tom. XII, p. 203 urm.

fluvii, bogate în vaduri îndemânatică care înlesnesc circulația cu țările vecine. Granița de Sud atinge țărmul pontic între limanul Nistrului și al Bugului. Frontiera Transnistriei spre Nord-Vest este marcată de cursul râurilor *Liadova* și *Rov*, dintre care primul se revarsă în Nistru mai sus de Movilău, iar al doilea în Bug, la Nord-Est de Moviliștea.

Guvernământul Transnistriei cuprinde în granițele sale fluviale bine marcate un areal de aproape 50.000 km². În estimația aceasta Transnistria ar întrece suprafața Basarabiei cu vreo 5.000 km², iar în raport cu Bucovina, Transnistria ar apărea de cinci ori mai mare. În împrejurările actuale numărul locuitorilor este greu de stabilit, ținându-se seama de faptul că guvernământul Transnistriei se compune din regiuni desprinse din guberniile Podolia și Cherson, dar mai ales avându-se în vedere recente deplasări masive de populație, consecințe fatale ale războiului. Totuși credem că numărul populației poate fi estimat la aproape 3 milioane de suflete. *Institutul* nostru *Central de Statistică* a îndrumat un recensământ general al populației din Transnistria. În prezent se lucrează la totalizarea rezultatelor adunate pe teren, astfel că în scurtă vreme vom fi în măsură să cunoaștem numărul exact al populației din acest guvernământ transnistrian.

În privința administrativă, teritoriul guvernământului Transnistriei a fost împărțit în 13 circumscripții sau județe, cu reședința administrației în următoarele localități: *Movilău*, *Iampol*, *Tulcin*, *Râbnița*, *Balta*, *Ananiev*, *Golta*, *Tiraspol*, *Ovidiopol*, *Odessa*, *Berezovca* și *Oceacov*. Șase din aceste reședințe de județ se găsesc la Nistru, cinci în părțile Bugului iar două pe litoralul pontic. Transnistria este străbătută în lungul ei de linia ferată Jmerenca-Odessa, cu patru ramificații spre Nistru și anume în punctele *Movilău*, *Râbnița*, *Tiraspol* și *Ovidiopol* și cu 3 ramificații spre Bug și anume în punctele *Gulmic*, *Golta* și *Cantacuzenca*, cu legătură ferovială directă cu Odessa. Reședințele de județ sunt legate între ele prin drumuri mai mult sau mai puțin carosabile. Lungimea șoselelor propriu zise este foarte redusă. Centre mai importante cu populație românească sunt orașele *Tiraspol*, *Balta* și *Ananiev*. Reședința pasageră a guvernului fostei Republici Moldovenești fusese la

Birzula, Balta și la urmă la Tiraspol, (Vezi harta Transnistriei din Anexă cu împărțirea în județe).

Din punct de vedere hidrografic, Transnistria este străbătută de numeroase râuri, dintre care unele se revarsă în Nistru, altele în Bug, iar câteva direct în mare. Două din aceste râuri și anume *Iagorlîcul* și *Codîma* merită o deosebită atențiune din partea cercetătorilor geopolitici. Iagorlîcul izvoarește din înălțimea dela *Cornorata*, Mai sus de *Birzula*, străbate satele *Florea*, *Măldăști* și *Doibani* și se varsă în Nistru la localitatea *Iagorlîc* mai sus de *Dubăsari* în preajma Orheiului. Codîma izvoarește la Nord-Vest de Balta, se îndreaptă spre răsărit și se varsă în Bug mai sus de *Golta*. Văile acestor două râuri împart Transnistria în două, în *țara de sus* și în *țara de jos*, ambele cu dezvoltare istorică aparte, foarte deosebită una de alta.

Insemnătatea geopolitică a acestor văi rezidă în faptul că ele formau din vechime hotarul dintre *Podolia* și *Olatul Tătăresc dela Oceacov* sau *Ucraina Hanului* cum se mai numea țara de jos a Transnistriei. Țara de sus, ca parte integrală a Podoliei, a aparținut cu o mică întrerupere Poloniei până la a doua desmembrare a acestei țări în anul 1793. În organizația administrativă a Podoliei, țara de sus a Transnistriei de azi constituia *ținutul sau* voivodatul *Brațlaviei*, numit astfel după capitala *Brațlav*. Jurisdicția bisericească asupra credincioșilor pravoslavnici din acest ținut era exercitată de episcopul «*Brațlavului și al Cameno-Podolului*»¹⁾. Nobilii poloni stăpâneau acolo vaste latifundii, pe care le cultivau cu oameni adunați din toate părțile, între care și foarte numeroși Moldoveni, care, mânați de felurite nevoi și de vremelnicele nestări din Moldova, găseau în regiunile vecine din Podolia larg teren de muncă și de pricopseală. Unul dintre proprietarii cei mai cuprinși în Transnistria podoliană fusese principele Liubomirski, pe ale cărui domenii s'au fundat mai apoi târgurile Balta și Dubăsari.

La 1672 Podolia cu capitala Camenița deveni o raia turcească și rămase sub stăpânirea pașalei dela Camenița până la

¹⁾ Dim. Dan, *Protopopul Mihail Strelbițchi*, Cernăuți, 1912, p. 13 urm.

bug, când numai în temeiul tratatului de pace dela Carlovăț Podolia reveni din nou Poloniei. În vremea aceea supremația rusească se estindea și asupra Ucrainei de dincolo de Bug până la Nipru. Duca-Vodă ajunsese hatman al acelei Ucraine, cu reședința la *Nemirova*. Faimosul său conac dela *Peștera*, mai jos de *Nemirova*, pe Bug, făcea parte din acea Ucraină transbugeană, despărțită de Moldova prin largul cuprins al teritoriului Transnistriei podoliene. Afirmățiunile retorice în legătură cu pretinsa stăpânire a lui Duca-Vodă asupra Transnistriei, sunt complet lipsite de temeiuri istorice. Duca-Vodă n'avea decât drumul liber prin guvernământul Transnistriei de astăzi spre Ucraina, unde fusese rânduit hatman de către Turci, iar această liberă trecere era garantată prin faptul că și Podolia se găsea atuncea sub supremația sultanului ¹⁾. Harta inginerului Rigelman din 1785, țara de sus a guvernământului Transnistriei apare sub numele de «*Podolia Turcească*» ²⁾, (vezi excerptul din acea hartă în Anexa Nr. 2).

Cu totul altfel ni se înfățișează trecutul geopolitic al țării de jos din guvernământul Transnistriei. Aceasta formează un patrat hidrografic flancat la apus și răsărit de fluviile Nistru și Bug, la miazănoapte de râurile Iagorlic și Cadîma, iar la miazăzi de litoralul pontic. Regiunea aceasta ajunsese încă de pe la mijlocul secolului al XIII-lea sub stăpânirea *Tătarilor Nogăieni* și rămase sub această stăpânire până la anul 1792, când ea, în temeiul tratatului ruso-turc dela *Iasi*, fu încorporată imperiului moscovit. Indelungata supremație tătară a imprimat toponimiei acestui teritoriu un caracter străin, tătar. Râurile care-l parcurg dela Nord spre Sud poartă până astăzi nume tătare ca *Cuialnicul Mare*, Mic și de Mijloc care se unesc în limanurile *Cuialnic* și *Hagi-Bei* cu faimoasele lor nămoluri tămăduitoare. Nume tătare păstrează până astăzi *Agialnicul Mare* și Mic, deopotrivă cu *Tiligul*, ale cărui ape se pierd în limanul cu același nume, lung de zeci de km; râurile *Iasîc*, *Bierezan*, *Turugan* și *Ianciocrac* se unesc câteși

¹⁾ Ion I. Nistor, *Ucraina în oglinda cronicilor moldovenești*, în «*Anal. Acad. Rom.*». Ser. III. Tom. XXIV, p. 101 urm.; N. P. Smochină, *Republica Moldovenească a Sovietelor*, p. 12.

²⁾ Alex. Rigelman, *Letopisnoe povestovanie o Maloi Rossii 1785—1786*, Moscova, 1847.

patru în limanul dela Bierezan. În mlaștinele Nistrului, mai sus de liman, se revarsă apele *Cuciurganului*. La granița de răsărit Bugul primește apele *Bacșalului*, *Sertalei* și *Cicecleiei*, toate nume tătărești, ce s'au păstrat până în ziua de astăzi neschimbate. Tătară este și toponimia puținelor localități care s'au mai păstrat din acea vreme, ca *Hagi-Dere* pentru Ovidiopol, *Hagi-Bei* pentru Odessa și *Uzû*, moldoveneste *Vozia* pentru Oceacov, toate pe litoralul pontic. În interior vechea toponimie tătară s'a mai păstrat doară în numele localităților *Tuzla*, *Cuciurub*, *Cuciubei*, *Beicuș*, *Ianciocrac*, *Buiolic*, *Calacleia*, *Cebruc*, *Caragas*, *Buialic*, *Iagorlic*, *Cicechia*, *Taslic* ș. a.

Țara aceasta de jos a Transnistriei forma o provincie sau un *olat* al hanatului tătăresc din Crimeea cu reședința la *Bachcisari* la Nord de Sevastopol. Față de Turci hanul Tătarilor se găsea în același raport de vasalitate ca și voievozii Moldovei, Țării-Românești și ai Daciei transilvănene. După reședința locuitorului sau *caimacamului* hănesc cu rang de seraschier dela *Uzû* sau *Vozia*, numită mai apoi Oceacov, olatul acesta de graniță a hanatului s'a numit *Olatul dela Oceavov* sau mai târziu și *Ucraina Hanului*.

Apărarea acestui olat era încredințată seminției sau *hordei* *Edissan*, (vezi harta Transnistriei la 1789, anexa Nr. 3). Căpeteniile hordei, care se compunea din cete sau *drîmbe* se numeau *bei* și *mârzaci*. Aceștia se împărțiseră în stăpânirea vastului teritoriu de stepă, unde pășteau nenumăratele lor turme de oi, cirezi de bovine, herghelii de cai aproape sălbatici și chiar turme de cămile și dromaderi. Conacurile lor se numeau *câsle* sau *auluri*, care primeau de regulă numele proprietarilor lor. Posesiuni întinse în Transnistria aveau și căpeteniile hordelor *Orac*, *Orum-Beg* și *Ismail-Canessi*, care pe timpul lui Alexandru-Vodă Lăpușneanul cuprinseră și *stepele Bugeacului* de dincoace de Nistru, unde se războiau mereu cu Moldovenii din Codrul Tigheciului.

Olatul tătăresc din Bugeac apare în harta lui Reicherstorff din 1541 sub numele de *Basarabia*. Nouă și surprinzătoare este vestea pe care ne-o dă căpitanul austriac Lauterer în *Jurnalul călătoriei sale pe uscat dela Cherson la Viena prin*

Rusia-Nouă, Basarabia și Moldova, din toamna anului 1782. Căpitanul Lauterer întreprinsese în vara anului 1782 o călătorie de informații militare și comerciale la Cherson, probabil din ordinul casei comerciale *Willeshofen et Comp.* care încerca tocmai atunci să pătrundă în comerțul pontic. În călătoria sa Lauterer era însoțit de Olivieri reprezentantul acestei firme vieneze care trimisese în 1782 un vapor cu mărfuri la Galați¹⁾. Este probabil ca Lauterer să fi ajuns pe mare la Cherson. De acolo el se reîntoarce la Viena pe uscat, prezentând autorităților, în serviciul cărora se afla, un raport amănunțit asupra călătoriei sale prin Transnistria, *pe care el o numește Basarabia și prin Moldova*²⁾.

Căpitanul Lauterer porni la 28 Octomvrie 1782 din Cherson, străbătu distanța dintre Nipru și Ingul și ajunsese a doua zi în localitatea *Polocica* pe Ingul, situată în *Rusia-Nouă*, căci așa se numea dela anul 1774 încoace vechea Ucraină dintre Bug și Nipru, ajunsă sub supremația țaristă prin dispozițiunile tratatului de pace dela Cuiciuc-Cainargea. La *Polocica* drumul se bifurca, o linie ducea spre *Elisabetgrad*, iar alta ducea dealungul Bugului la *Olviopol*. În calea sa spre *Olviopol* căpitanul Lauterer poposea adeseori pe la înjghebările primitive ale unor veterani zaporojeni cari fuseseră colonizați în Noua-Rusie și cari aveau în proprietatea lor mari cirezi de bovine și herghelii de cai, numărând până la 3.000 de capete. Transversând văile râurilor *Granacleia* și *Ielonet*, Lauterer nu întâlnește în cea vastă regiune decât o singură familie de Polonezi care sălășluia într'un bordeiu săpat în pământ. Pornind de acolo el ajunge la râul *Mertva-Voda*, unde găsi o moară mănătă de apă. De acolo el se îndreaptă spre Bug la localitatea *Constantinova*, unde nu găsi decât 4 veterani colonizați de Ruși care, pe lângă loturi de cultură ce le fuseseră puse la îndemână de statul rusec, ei mai primiră și o pereche de boi, un cal și o vacă pentru nevoile gospodăriei lor. Pe lângă plugărie noii coloniști se mai îndeletniceau și cu pescuitul în apele

¹⁾ Ion I. Nistor, *Correspondențe Diplomatie și Rapoarte consulare*, în col. *Hurmuzaki*, vol. XIX, 1. Nr. V, p. 6; cfr. *ibid.* Nr. XXX, p. 30 și Nr. XC, p. 103.

²⁾ *Journal über die Reise zu Lande von Cherson nach Wien, durch Neu-Russland, Besarabien und die Moldau* in Wiener Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Sig. K.IX.9, reproduc în anexa I.

Bugului. De acolo, călătorii, înaintând spre Nord, poposiră în satul *Michea* sau *Maghia* pe Bug, proprietatea contelui *Tekely*, descălecat de curând de veterani și țărani. Locuitorii acestui sat trăiau din vânatul peștelui din Bug, pe care-l vindeau în Polonia. Profitul îl împărțeau supușii ruși și turci între ei, fiindcă Bugul forma graniță între aceste două țări. Tot acolo apele Bugului care cădeau în cascade mânau și mai multe mori de apă pentru măcinatul grânelor dar și pentru bătutul pânurilor de lână în puiă. După alte șase ceasuri de drum căpitanul *Lauterer* ajunsese în faptul serii la *Olviopol*, o localitate descălecată numai cu patru ani în urmă la confluența *Siniuhei* cu Bugul, la un punct unde se atingeau granițele Rusiei, Turciei și Poloniei. La acest *triplex confinium* comandantul stațiunii de poștă era maiorul *Bulevici-Constantinovici* din *Semlin*, pentru care *Lauterer* avea o scrisoare de recomandatie, grație căreia el și tovarășii săi de drum primiră fără nicio greutate caii de poștă pentru continuarea călătoriei la Iași. Căpitanul *Bulevici*, fiul lui *Constantin* din *Semlin*, era fără îndoială una din căpeteniile Sârbilor din *Bacica* și *Banat* care emigraseră de curând în *Serbia Nouă* de dincolo de Bug. Între aceștia se găseau și numeroase cete de Români bănățeni, care găsiseră acolo o nouă patrie, contribuind astfel la sporirea numărului elementului etnic românesc răspândit asupra acestor largi meleaguri. Tot acolo se găsea și o veche cetățuie numită *Orel*, adică pajură, care era ocupată de un pluton de infanterie sub comanda unui locotenent-colonel rus. Albia Bugului este la punctul acesta stâncoasă, astfel că apa cade în cascade, împiedecând navigația pe Bug, care nu urca mai sus de aceste praguri. În fața *Olviopolului*, pe malul opus al Bugului, în *Podolia*, fusese descălecată de asemenea numai de curând localitatea *Bugopol*, adică cetatea Bugului, proprietatea prințului *Liubomirski*. Mai jos de gura *Codîmei* se găsea pe teritoriul Hanului vechea localitate tătarească *Olt*, în fața *Bugopolului* și a *Olviopolului*. Pe harta dela 1789 se găsește însemnată în colțul dintre *Codîma* și Bug cetatea *Tatar-Orel*, adică vulturul tătar, care pare să fie identică cu localitatea *Olt* menționată de *Lauterer* azi *Golta*, capitala județului cu același nume. În baza acestei mărturii credem

că o rectificare a numelui *Golta* în *Olt* se impune. (Vezi harta Transnistriei).

Dar ceea ce pare mai interesant în jurnalul lui Lauterer este afirmația sa, că această localitate tătărească se găsea în *Basarabia*. — von Bogopolje gegenüber dem Bug liegt in *Besarabien* das schon alte türkische Dörfchen *Olt* —. Din titlul jurnalului său de călătorie precum și din această precisă localizare a satului Olt, rezultă că Lauterer înțelegea sub *Basarabia* olatul tătăresc dela Oceacov sau Ucraina Hanului, deci țara de jos a Transnistriei de astăzi. O confundare cu *Basarabia* bugetiană pare cu totul exclusă, prin faptul că Lauterer care sosise cu vasul firmei Willeshofen la Galați, nu putea ajunge la Cherson decât prin Delta Dunărei, o călătorie care îi oferise ocazie suficientă de a cunoaște împrejurările politice din sudul Basarabiei și în deosebi din Bugeac. Așa fiind nu putem găsi altă explicație pentru afirmația de mai sus a căpitanului Lauterer decât aceea că olatul tătăresc dela Oceacov se numea și el *Basarabia* deopotrivă cu olatul bugetean de dincoace de Nistru, care, precum am arătat mai sus, apare în hărțile timpului sub numele de *Basarabia*, cu mult mai înainte ca Rușii să fi extins acest nume asupra întregului teritoriu moldovenesc dintre Prut și Nistru. Din relatările căpitanului Lauterer rezultă deci limpede că și olatul tătăresc dela Oceacov era privit ca o *Basarabie*. De altfel faptul acesta este confirmat și prin harta inginerului Alexandru Rigelman pe care o găsim anexată la lucrarea sa asupra *Rusiei Mici* din anii 1785—1786. Pe harta aceasta, pe care o reproducem, olatul Oceacovului sau Ucraina Hanului apare unit cu Bugeacul sub numele de *Basarabia* ¹⁾. (Vezi excerptul din harta lui Rigelman sub Nr. 4). În legătură cu năvălirile tătărești din *Basarabia* transnistriană s'a numit probabil și vadul dela Ostrog din Volhinia după Sarnicki « *brod basarabski* » adecă vadul bășărăbean ²⁾.

În jurul acestui triplex confinium Olviopol-Bugopol-Olt duceau poduri plutitoare peste Bug în toate direcțiunile

¹⁾ Alexandru I. Rigelman, *Letopisnoe povestovanie o Maloi Rosii, 1785—1786*, Moscova, 1847.

²⁾ Sarnicki, col. 1905, 1891, 1912.

spre Polonia, Rusia și Turcia. Lauterer arată că peste aceste poduri plutitoare se exportau din Polonia la Oceacov făină, fructe și grăsimi. La Cherson pe lângă produsele de mai sus se mai vindeau mari cantități de vutcă sau vinars și de lemn de construcție. În schimb se importa în Polonia sare de la litoralul pontic.

Pornind din Olt, Lauterer își continuă călătoria de-a-lungul țărmului drept al Codîmei pe teritoriul olatului tătăresc, atingând localitățile Podul de Piatră - Kamenî-Most - *Holmul Peralita* și *Andriașec* pentru a ajunge la *Balta*, care se ridică în jurul conacului boieresc al prințului Alexandru Liubomirski. De la *Balta*, Lauterer își continuă drumul pe Iagorlic în jos, unde, atingând localitatea *Staurova* ajunse seara la localitatea turcească *Dubăsari* numită astfel după îndeletnicirea locuitorilor cu așezarea de *dubase*, adică de luntre, care mijloceau trecerea peste Nistru în Moldova. Lauterer găsi regiunea de graniță de la Olviopol la Dubăsari, nisipoasă și lipsită de lemn. Numai dincoace de *Balta* el trecu printr-o dumbravă de stejari. — Die Gegend von Olviopol bis hierher ist meist sandig und kahl ohne Holz, nur hinter *Balta* passiert man ein kurzes mit eichenen Gesträuchen bewachsenes Gebirg —.

După trecerea Nistrului la Dubăsari, Lauterer își continuă călătoria prin *Budești* la *Chișinău*, pe care ni-l înfățișează ca pe un târg de comerț destul de mare — eine ziemlich grosse Handelstadt —. Pe drumul dintre Budești și *Călărași* (*Boridko*) el întâlnește 15 care trase de câte 4 boi, care se întorceau deșarte de la Galați, unde transportaseră cereale. Carele făcuseră drumul acesta în curs de 5 săptămâni și anume 2 săptămâni la dus, 2 la descărcat la Galați și o săptămână la întors. Străbătând prin Codrul Băcului, Lauterer ajunse la *Rezina* unde trecu Prutul pentru a lua drumul la *Iasi*, capitala Moldovei, care îi păru foarte mare, așezată pe înălțimi armonice, împodobite cu numeroase mănăstiri și biserici. În oraș el văzu multe case de zid și palate frumoase pentru boieri și pentru slujbașii curții. El întâlnește la *Iasi* mulți meșteșugari germani cari aveau acolo o biserică catolică și alta evanghelică. Târgoveții din *Iasi* făceau negoț mare cu tot felul de mărfuri, produse indigene și străine. În călătoriile lor de negoț, comer-

cianții din Iași ajungeau până la Debrețin și până la Graz, de unde importau mărfuri diferite. Vestite erau iarmaroacele moldovenești care erau frecventate de mulți negustori străini.

Dela Iași căpitanul Lauterer cu însoțitorii săi trecu prin Botoșani la Suceava de unde își continuă călătoria prin Cernăuți, Leov și Cracovia la Viena. Acolo el ajunse numai la 8 Martie 1783. Lauterer a făcut deci drumul dela Cherson la Viena în intervalul dela 28 Octomvrie 1782 până la 8 Martie 1783, deci în timp de 4 luni și jumătate sau de 132 de zile. (Vezi anexa I în care reproducem jurnalul în original).

*

Nu trecură cinci ani dela călătoria lui Lauterer prin olatul tătăresc din țara de jos a Transnistriei, când la 1788 izbucni un nou războiu între Ruși și Turci, în urma căruia Rușii dobândiră Oceacovul cu întreg olatul tătăresc dintre Bug și Nistru. Tratatul de pace încheiat la Iași în 1792 puse capăt stăpânirii turco-tătare în Transnistria meridională. Hoardele tătărești se retraseră în Crimeea, iar teritoriul transnistrian evacuat de ele deveni un vast teren de colonizare cu elemente agricole, ademenite acolo de Ruși din toate țările vecine și în deosebi din Moldova. Pământul cucerit dela Tătari fu împărțit în loturi de 1.500 până la 24.000 deseatine și atribuit foștilor luptători din oștirea rusească biruitoare, dară și moșierilor ruși, polonezi și moldoveni cari doreau să se colonizeze acolo. În izvoadele de colonizare găsim și 56 de nume de boieri moldoveni cari primiră terenuri de colonizare într'o extindere de 377.445 de deseatine, ceea ce constituie aproape jumătate din suprafața cultivabilă a Bucovinei ¹⁾.

Aceeași politică de colonizare o aplicară Rușii și în țara de sus a Transnistriei, în partea podoliană, care fu încorporată imperiului lor cu un an în urmă, adică la 1793. Rușii încercară să sporească numărul Moldovenilor în Transnistria, desvôltând o vie propagandă în Moldova. Conte Panin preconiza planul de a muta toată populația Moldovei în Transnistria și de a

¹⁾ Ion I. Nistor, *Românii Transnistrienți*, p. 52 urm.

crea acolo o *Moldovă-Nouă*, sub oblăduirea pravoslavnică a împărătesei Ecaterina ¹⁾. La rândul lor Bolșevicii n'au făcut decât să actualizeze în Transnistria planurile politice ale lui Panin, camuflându-le în forma unei efemere Republici Moldovenești. Astfel luară curând ființă numeroase sate moldovenești în Transnistria. Din 67 de sate menționate de mitropolitul Gavriil Banulescu, mai bine de jumătate erau locuite exclusiv sau în bună parte de Moldoveni ²⁾. Din cele 41 de sate menționate de Sergievski în oblastia Oceacovului, 30 se pomenesc pentru întâiași dată numai după 1792 ³⁾.

Nova ocârmuire rusească puse temelia orașelor Odessa, Tiraspol și Ovidiopol din țara de jos pe care o înglobă guberniei Chersonului, câtă vreme țara de sus continuă a face parte integrantă din gubernia Podoliei. Dintr'un *Prospect statistic și topografic al provinciilor de Sud ale imperiului rusesc* din anul 1818, care se păstrează în arhivele din Viena aflăm că în acea vreme *Odessa* care se ridicase pe ruinele Hagi-Beiului de odinioară, n'avea decât 5.000 de locuitori, iar *Tiraspolul* este arătat ca o puternică cetate pe țărmul stâng al Nistrului. Prospectul *inedit* din 1818 cuprinde date prețioase privitoare la situația geopolitică a Rusiei meridionale și de aceea găsim de cuviință de a-l da publicității în anexa a II-a. Și aceasta cu atâtă mai vârtos, cu cât interesul pentru situația geografică și politică din Rusia este astăzi mai viu ca oricând. Prospectul face parte din lăsământul literar al arhiducelui Carol de Habsburg ⁴⁾.

La marca operă de colonizare a Transnistriei au contribuit pe lângă elementul românesc și elementele etnice grecești, sârbești, bulgărești și în deosebi *germane*, care au creat numeroase colonii în regiunea din preajma Odesei ⁵⁾.

¹⁾ N. Iorga, *Acte și Fragmente*, II, pp. 339 și 341.

²⁾ I. Frațiman, *Administrația bisericească a Românilor de peste Nistru*, în *Rev. Soc. Ist. Arh. biser.* Chișinău, vol. XII, p. 140—210.

³⁾ M. V. Sergievski, *o. c.*, p. 77 urm.

⁴⁾ *Statistische und topographische Übersicht der südlichen Provinzen des Russischen Reiches* (1818) Nachlasse des Erzherzogs Karl. Wiener Haus-, Hof- und Staats-Archiv, Sig. K. IX/16.

⁵⁾ Hurmuzaki-Iorga, *Docum.*, XVI, Nr. 1765, 1777, 1798 și 2074 pp. 861, 865, 871, 876, 969 și 1110; cfr. I. Stach, *Die deutschen Kolonien in Südrussland* Priechib, 1904; A. Klaus, *Unsere Kolonien*, 1869 (rus) și traducerea germană de I. T'won, p. 18.

Dar cu toate acestea elementul predominant ca număr și vechime era elementul etnic românesc. Cu ocazia împărțirii administrative a Țării Moldovei de la Tătari în patru județe și anume *Tiraspol*, *Ananiev*, *Odessa* și *Nicolaiev*, s'a alcătuit, în temeiul ucazului Ecaterinei din 27 Ianuarie 1792 o catagrafie a așezărilor din această regiune cu numărul locuitorilor și cu suprafețele hotarelor satești. În județul *Tiraspol* erau cuprinse 79 de sate, în care numărul populației varia între 200—600 de suflete bărbați și femei. Satele cu populația cea mai numeroasă din acest județ erau: Dubăsari, Caragaci, Sucleia, Părcani, Mălăiești, Teia, Speia, Batow, Tașlîc, Coșnița, Pererita, Delachei, Malovala, Roghi, Goian, Iagorlîc, Doi-bani, Ilia, ș. a. În județul *Ananiev* sunt arătate 84 de sate cu hotarele lor, dintre care cele populate de 100—700 de suflete apar localitățile: Ananiev, Handrabura, Holmu, Asinoasa, Valea-Hoțului, Balta, Baital ș. a. În județele *Odessa* și *Nicolaiev* catagrafia nici nu mai indică numărul locuitorilor, ci se mărginește a arăta vetrele satelor cu suprafețele loturilor de colonizare ¹⁾. Dacă privim mai de aproape satele cele mai populate din vremea aceea, vedem că mai toate erau sate *moldovenesti*, descălecate acolo de mai înainte sub dominațiunea tătară. Caracterul românesc al acelor sate este confirmat și de mitropolitul Gavriil Banulescu și de curând de însuși Sergievski ²⁾. *Așa fiind putem susține cu drept cuvânt că Românii sau Moldovenii constituiesc cel mai vechiu element etnic din țara de jos a Transnistriei*. Învățătura creștinească a acestor Moldoveni pe la anul 1765 era încredințată mitropolitului *Daniil al Proilaviei, Tomarovei, Hotinului, al Țermurilor Dunărei și Nistrului și al Ucrainei Hanului*, dela care ni s'au păstrat chiar și trei gramote de hirotonie în *limba moldovenească*. Cu binecuvântarea mitropolitului *Daniil* s'au sfîșit bisericile moldovenesti dela Malovata, Doroțcoe, Mahala, Pogrebu și Dencov situate toate în Ucraina Hanului ³⁾.

¹⁾ *Memoriile Soc. d. Ist. și Arheologie din Odessa*, II, p. 770 urm.; I. Frațiman în « *Buletinul Soc. Ist. Lit. B. P. Hasdeu* », vol. I, pp. 28—42.

²⁾ M. V. Sergievski, *o. c.*, p. 77 urm.

³⁾ A. G. Lebedințev, *Ucraina Hanului* (rus) retipărită în « *Memoriile Societății Istorice și de Antichitate din Odessa* », vol. XXXI, p. 1 urm.; cfr. I. Frațiman, *Administrarea bisericească la Românii Transnistrienii*, în « *Buletinul Soc. Ist. Lit. B. P. Hasdeu* », vol. I. Chișinău, 1921, p. 14 urm.

Îndată după cucerirea acestui olat tătăresc principele *Potemkin* preconiza ideea înființării unei episcopii propriie pentru Transnistria, numită « *Episcopia Oceacovului și Dubăsarilor* », care să cuprindă pe toți credincioșii pravoslavnici din orașele și satele dintre Bug și Nistru până la Marea Neagră, pentru că « în acele orașe și sate trăiau pe lângă Ciornomorți și *Moldoveni* și Poloni așezați acolo ». Pentru demnitatea de episcop al noii eparhii, *Potemkin* avea în vedere pe arhimandritul *Iov*, care era « om blând și cucernic și care cunoștea limba moldovenească și pe cea polonă » ¹⁾. Propunerea lui *Potemkin* avea la temelia ei vechile tradițiuni culturale moldovenești care se legau de târgurile *Movilău* și *Dubăsari*.

Târgul *Movilău* de pe malul stâng al Nistrului, capitala de astăzi a județului cu același nume din Transnistria, s'a ridicat pe moșia *Cantacuzineștilor*. Taxele din vama *Movilăului* curgeau în visteria domnească din Iași, iar căpitanul de *Soroca* își avea pe nămesnicul său la *Movilău*. Iarmaroacele dela *Movilău* erau vestite, iar sorocul lor se « *striga* » din vreme la Iași. Administrația comunală a târgului *Movilău* se face de un șoltuz sfătuit de pângari ca și în târgurile moldovenești de dincoace de Nistru. La 1740 era șoltuz la *Movilău* un oarecare *Burcă* ²⁾. Elementul românesc predomina în vremea aceea și în localitățile vecine de pe malul stâng al Nistrului și anume la *Iaruga*, *Iampol*, *Silibria* și *Râșcov* ³⁾. Un act polonez din 1703 atestă că târgurile *Râșcov* și *Camionca* fuseseră în posesiunea *Ruxandei*, ficei lui *Vasile-Vodă Lupu* ⁴⁾. Arhidiaconul *Pavel* de *Aleppo* avu prilej să viziteze acolo pe văduva lui *Timuș Hmelnițchi* și să o găsească desfătându-se la cântecele tinerelor *Moldovence* care îi țineau de urît ⁵⁾. *Ruxanda* găzdui la curtea ei din *Râșcov* pe nenorocitul ei părinte *Vasile-Vodă*, după mazilirca sa ⁶⁾. Mai apoi *Râșcovul* ajunsese în posesiunea mănăstirii *Golia* din Iași, în stăpânirea căreia rămase până în

¹⁾ *Mem. Soc. Ist. Arch. din Odessa*, IX, p. 291 urm.

²⁾ *N. Iorga, Studii și Documente*, VI, Nr. 1.069, 1.557, 1.557, 1.282.

³⁾ *Ibid.*, Nr. 1.258.

⁴⁾ *Hurmuzaki, Docum.*, Supl. II. Vol. III, p. 292 și 309.

⁵⁾ *Paul de Aleppo, Călătoria lui Macarie*, ed. Cioran, p. 60 și *Arh. Ist.* I, 2, p. 111; cfr. *Fontes Hist. Ucr. Russ.*, XII, Nr. 280 și 284.

⁶⁾ *N. Iorga, Acte și Fragm.*, I, pp. 228, 238 și 339.

primele decenii ale secolului al XIX-lea. În proprietatea boierului moldovean Costachi Jora se găseau ambele maluri ale Nistrului. Amintirea lui se păstrează până astăzi în numele localităților transnistriene *Jura* și *Jurca* din preajma Vadului Jorăi dela Nistru.

Proprietățile lui Jora se întindeau pe Nistru în jos până la gura Răutului, unde Nistru se putea trece pe un pod de « *dubase* », adică de luntre ¹⁾. În preajma unui asemenea pod de dubase s'a înjghebat cu vremea satul și apoi târgul *Dubăsari*, adică a așezătorilor de dubase; târg pe care Costachi Jora îl dobândi în 1650 dela Gligore Miclescu. În fruntea târgului se găsea ca și la Soroca un căpitan și mai apoi polcovnic moldovean ²⁾. Prin posesiunile acestea straja vadurilor peste Nistru, rânduiala morilor plutitoare pe « tumbaze », precum și poliția ambelor maluri ale Nistrului se găseau până în prima jumătate a secolului al XIX-lea în seama Moldovei. Târgurile Movilău și Râșcov erau socotite în cele administrative ca făcând parte din ținutul Soroca. Starea aceasta de fapt a putut fi stabilită cu ocaziunea primului recensământ oficial al Basarabiei din 1817. Comisiunea rusească de recensământ condusă de sulgerul *Iordachi Gafencu* și medelnicerul *Ioan Străjescu*, constată în ținutul Soroca 4 târguri și anume: Soroca, Bălțile, *Movilăul* și *Râșcovul*, dintre aceste cele două din urmă se găsesc pe malul stâng al Nistrului în Transnistria de astăzi. Comisiunea însărcinată cu operațiunile de recensământ numără la Movilău 3 preoți, 1 diacon, 2 diaci, 1 ponomar, 12 boieri și oameni de alte trepte, 1 mazil, 270 gospodari, 51 văduve și 64 burlaci, 14 dughene creștine și armenesti; *Jidovi* 313, 21 văduve și 19 burlaci. Proprietarii târgului erau cnejii Alexandru și Gheorghe Cantacuzino. La Movilău trăiau atuncea 419 familii creștine și 352 familii jidovești, la un loc deci 772 familii cu aproximativ 3.860 de

¹⁾ Dela turcescul « *dombaz* » rom. *dumbas*, pl. *dumbasuri*, sau *tumbuz*, *tumbuzi*, luntrele pe care se așezau grinzile cu suprastructură pentru trecerea oamenilor și animalelor sau pentru așezarea morilor plutitoare; rus. *dubassla*, pol. *dubas*. Cfr. Dosoftei, *Petrecerea și viața Sfinților*, Iași. 1863, Sept. 4; L. Șaineanu, *Influența orientală asupra limbii și culturii românești*, II, 48 și Ien. Văcărescu, *Istoria prea puternicei împărății otomane*, II, 302.

²⁾ N. Iorga, *Studii și Documente*, VI, Nr. 1.256, p. 377; N. Iorga, *Documente și Cercetări*, p. 39.

suflete ¹⁾). După bătălia nenorocită dela Stănilești din 1711, să se fi întâlnit la Movilău Petru cel Mare și Dumitru-Vodă Cantemir, cu care ocazie țarul să fi semnat ucazul prin care se oferea nefericitul domn al Moldovei și tovarășilor săi de pîrbejie azil liber în Rusia ²⁾). Tot acolo țarul să fi oferit lui Dimitrie Cantemir titlul de « *Principe de Movilău* » ³⁾).

Acceși comisiune de recensemînt înregistrează în 1817 la Râșcov 4 preoți, 3 diaconi, 1 ponomar, 2 mazili, 7 ruptași, 119 gospodari, 3 burlaci și 88 familii jidovești, la un loc deci 327 familii sau 1.635 suflete. Proprietara Râșcovului era mînăstirea Golia din Iași, care primise această danie din moștenirea Ruxandei, fiica lui Vasile Lupu, precum s'a amintit mai sus.

Pe la sfârșitul secolului al XVIII-lea Movilăul nu era numai un însemnat centru comercial, ci și o vatră de învățătură creștinească. Acolo, « la târgul Movilăului, care iaste între hotarul Rusiei și al Moldovei » înființă protopopul *Mihail Strilbițchi* o tipografie moldovenească ⁴⁾, de sub teascurile căreia ieșiră la 1786 « *Psaltirea proorocului și împărat David* », iar la 1796 « *Istoria lui Alecsandru cel Mare din Macedonia și a lui Darie din Persida* ». Pe la începutul secolului al XIX-lea ființă la Movilău o școală sub conducerea unui « filosof grec », care era frecventată și de fii de boieri din Basarabia. În 1868 a jucat la Movilău o trupă românească, o dovadă că elementul românesc de acolo era destul de puternic și dornic de cultură națională ⁵⁾. Mai apoi Strilbițchi își mută teascurile dela Movilău la *Dubăsari* unde se tipări la 1794 « *Ceaslovul Mare cu multe orândueli ale bisericii* », iar la 1796 « *Psaltirea* ». Tot la Dubăsari era sediul unei decasterii duhovnicești cu un protoiereu în frunte, care rămase acolo până la 1798, când sediul dicasteriei fu mutat la Tiraspol.

¹⁾ I. Halippa, *Lucrările Com. archivelor Guberniale din Basarabia*, III, p. 1 urm.; cfr. Ion I. Nistor, *Populațiunea Basarabiei în « Arhiva pentru Științe și Reformă Socială »*, I, p. 90 urm.

²⁾ Ion I. Nistor, *Pomenirea lui Dimitrie Cantemir Voevod*, în « *Anal. Acad. Rom. Ist.* » Ser. III. Tom. II, p. 242.

³⁾ G. I. Zavira, *Operele lui Dim. Cantemir*, vol. V, prefața, p. VI.

⁴⁾ *Mem. Soc. d. Ist. și Antichități din Odessa*, o. p. 140 urm.; D. Dăn, *Protopopul Mihail Strilbițchi*, Cernăuți, 1912, p. 7 urm.

⁵⁾ Șt. Cioabău, *Cultura Românească în Basarabia*, pp. 33, 160 și 190.

Căzând planul lui Potemkin pentru crearea episcopiei Oceacovului și Dubăsarilor, jurisdicția bisericească asupra credincioșilor români din Transnistria rămase mai departe în seama mitropolitului din Ecaterinoslav, care în vremea aceea era însuși Gavriil Banulescu-Bodoni, astfel că Românii transnistrieni se puteau bucura de părinteasca sa protecție. Pe o planșă ce se păstrează la muzeul societății istorico-bisericești din Chișinău găsim între ctitorii Odessei și pe mitropolitul Gavriil alături de împărăteasa Ecaterina, de țareviciul Alexandru Pavlovici, de cnejii Suvarov și Potemkin, de ducele Richelieu ș. a. ¹⁾. Când chiriarhul Gavriil ajunsese în fruntea nou înființatei *mitropolii a Chișinăului și Hotinului*, credincioșii din Transnistria fură încorporați noiei eparhii și rămaseră în această legătură duhovnicească până la 1837, când luă ființă noua eparhie a Chersonului și Tauridei cu reședință mitropolitană la Odessa. Supunerea transnistrienilor sub jurisdicția mitropolitului Basarabiei fusese cerută și îndeplinită de mitropolitul Gavriil cu motivarea « că stepele Oceacovului ca și Basarabia erau locuite de *Români*, Greci, Bulgari precum și de coloniști de diferite națiuni, iar *Rușii erau foarte puțini* » ²⁾. Constatarea aceasta din partea unui cunoscător așa de bun al oamenilor și împrejurărilor din Transnistria, cum chiriarhul Gavriil Banulescu, aruncă o lumină foarte vie asupra situației etnice de acolo. Ruși propriu ziși nu se găseau în noua gubernie transnistriană, decât în oștire, în cler și în tagma cinovnicilor. Populația cea mai veche se compunea acolo din Moldoveni, al căror număr sporise foarte mult pe urma politicei de colonizare a împărătesei Caterina a II-a.

Numai în țara de sus a Transnistriei, în regiunea ce fusese desprinsă din Podolia, se găseau mase mai compacte de Ruteni sau Ucrainenii cum se numesc ei astăzi. Administrația și limba rusească s'a impus aci pe cale oficială numai în cursul secolului al XIX-lea. Astfel vedem că administrația românească de astăzi din Transnistria se poate rezema pe vechi temeiuri

¹⁾ P. Mihailovici, *Acte de Contribuție Românească, la războiul Crimeii și fondarea Odessei*, în « *Viața Basarabiei* », an. XI, Nr. 5—6 din 1942, p. 419.

²⁾ *Mem. Soc. d. Ist. și Antichități din Odessa*, D. 1, p. 217, Nr. 2; cfr. D. Dan, *Protopopul Mihaile Strilbițchi*, în « *Candela* », din Cernăuți, p. 12 urm.

etnice, politice și culturale moldovenești care merită să fie scoase la iveală. În condițiunile acestea politice și sociale nu trebuie să ne mire lipsa aproape totală de informațiuni narative sau documentare cu privire la conaționalii noștri din Transnistria din timpul stăpânirii țariste. Dară golul acesta în istoria Românilor transnistrieni este umplut cu prisosință prin bogăția informațiunilor ce se desprind din folklorul lor așa de variat. Datinele și obiceiurile lor la naștere, nuntă și înmormântare sunt identice cu cele ale fraților lor de dincoace de Nistru. Baladele și cântecele lor bătrânești, ghicitorile, descântecele și colindele nu se deosebesc de loc de cele din Basarabia, Moldova și Bucovina, precum a arătat de curând d-l N. P. Smochină, în colecția de literatură populară a Românilor de peste Nistru, ce a apărut în vol. V al Anuarului Arhivei de Folklor, ce apare sub înaltele auspicii ale Academiei Române. În comoara acestei bogate literaturi se oglindește întreaga lor viață cu îndeletnicirile lor obișnuite, cu toate durerile și bucuriile ei.

Îndeletnicirile principale ale Moldovenilor transnistrieni stau în strânsă legătură cu *plugăria* și *creșterea* vitelor. Zice doară un cântec transnistrian:

« Bădița tot ara,
Iar lelita boronea,
Și grâu mândru răsăria » ¹⁾

Un alt cântec auzit mai anii trecuți la Camenca, de Sergievski, zice:

« Pe cel pisc în arătură
Șueră un voinic din gură
Caut la jug, *boii* nu-s
Da ce ni trebuie nouă boi
Dacă suntem amândoi?
Ne-a dat tata *doi viței*
Și i-om crește și-or fi boi » ²⁾.

Sau

« La oi, la oi, măi ciobane,
Nu la fete supărete,
Ca fetele te-or maguli,
Dar oile s'or prăpădi » ³⁾.

¹⁾ T. T. Burada, *Conv. Lit.*, XVII, p. 287.

²⁾ M. V. Sergievski, *o. c.*, p. 68. Ion I. Nistor, *Cântici Norodnici în Jurnalul Literar*, Nr. XXVII, p. 90 urm.

³⁾ Dim. P. Pascu, *Colinde și Cântec de peste Nistru*, în *Conv. Lit.*, LXXV, p. 341.

Pe lângă grâu ei cultivă și secară, zice doară cântecul popular:

«Taci, puicuță, nu ofta
Că eu pe tine te-oi lua
Când a crește *secara* 'n tindă
Și-a bate ca spicu 'n grindă » ¹⁾

Iar cât privește creșterea vitelor, cântecul zice:

Doare-mă, Doamne, mâinile
Mâinile și spatele,
De *boi* tineri juguind
Și *cai* *tretini* învățând ²⁾

Cântecele lor populare ne dau cele mai bune informațiuni asupra portului și asupra caselor în care trăiesc. Zice doară cântecul:

« Când eram în tinereți
Purtam *cușmă de miel creți*
Aveam cal de înșeuat
Și vreo trei lelițe în sat » ³⁾

În alt cântec nevasta tânără se plânge:

« Mi-am bătut o cărărușă
Pân' la măicuța 'n ușa,
Dar dușmanii au sărit
Și cărărușa mi-au îngrădit
Nici cu pari, nici cu muele
Da tot cu vorbe rele » ⁴⁾.

Sau

« Colindătorii care umblă pe la « curțile »
Cu stuh acoperite
Cu lut lipite » ⁵⁾.

De aleasa inimii « *frumoasă ca zinele* », flăcăul lăsându-se « *fărâcat* ».

« El de mână când a luat-o
La biserică a dus-o
La icoane s'a închinat

¹⁾ Ibid., p. 70.

²⁾ T. T. Burada, *O călătorie în satele moldovenești din gubernia Cherson în Conv. Lit.*, XVII, p. 287 și *O călătorie la Români din gubernia Kamenitz-Podolsk*, în *Arhiva* 1906, Nr. 12.

³⁾ Ion I. Nistor, *Cântece Narodnici*, l. c., p. 92.

⁴⁾ M. V. Sergievski, o. c., p. 69; Ion I. Nistor, *Cântece Narodnici*, l. c., p. 91.

⁵⁾ T. T. Burada, l. c., p. 287.

Cu părinții s'au iertat
Și cu părinți și cu surori
Și cu noi colindători » ¹⁾

Sau

« De însurat m'aș însura
Dar urită n'aș lua,
Eu am fost un blăstămat
Pe părinți n'am ascultat
Și-am luat urita'n sat » ²⁾.

Românii transnistrieni cultivă grâu, secară, ovăz, meiu, păpușoiu, in și cânepă. Ei au introdus în regiunile transnistriene cultura viței de vie și a viermilor de mătase ³⁾. Zice doară cântecul:

« Printre vii, printre livezi,
Ian vin, maică, de mă vezi » ⁴⁾

Cu privire la viticultură un cântec transnistrian zice:

« Când s'ar face via 'n casă
Aș lega-o cu mătasă;
Când s'ar face via 'n pat
Aș lega-o cu bumbac;
Când s'ar face pe cuptor,
Aș lega-o cu fuior.
 *Călcăm vița cu chiciorul
 Și bem vinul cu ulciorul*
Bunu-i vinul de băut
Cu omul cel cunoscut,
Dar cu omul cel tiran
Se face vinul amar.
Poftim vin de mai cinstește
Ca la noi cinste mai este;
Poftim de închină tot,
Că mai este în poloboc » ⁵⁾

În jurul caselor lor, se găsesc pomete ca în Moldova. Moldoveanul ține mult la umbra răcoritoare a pomilor fructiferi din grădina sa. Casele sunt construite după modelul caselor moldovenești cu *prispă* și *cerdacuri* împrejur. Casele sunt văruițe sau muruite cu humă. În jurul ferestrelor dinafară se

¹⁾ Ibid., p. 70.

²⁾ Dim. P. Pascu, *l. c.*, p. 92.

³⁾ I. Ursu, *Căile de pătrundere a elementului etnic românesc în Rusia*, în « *Viața Basarabiei* », XI, Nr. 5—6, p. 410.

⁴⁾ Dim. P. Pascu, *Cântece și Colinde de peste Nistru*, în « *Conv. Lit.* », LXXV, Nr. 5—6, p. 338.

⁵⁾ Dim. P. Pascu, *l. c.*, p. 313.

gădesc ornamentații în diferite colori. În interiorul casei se găsește tradiționalul «cuptor»; în jurul peretilor din interior sunt lăiți acoperite cu lăicere. La căpătâiul patului este așezată *lada cu zestre*. La grindă și după icoane se văd mănunchiuri de busioc, de văzdoage și de calapăr. Fetele își împodobesc cosița cu flori de câmp; flăcăii poartă și ei pe alocurea flori la pălărie ¹⁾. Cântecul lor încep cu frunză-verde, iar jocurile lor sunt *hora*, *brâul*, *corabiască* ș. a. Și ei cred în descânțece, vrăji și fermece, iar poveștile lor amintesc de feți-frumoși în luptă cu smei și cu bălauri pentru eliberarea Consinzenei. Limba vorbită de ei păstrează aceleași forme și pronunțări dialectale, ca și la frații lor din Moldova cu abreviațiunile caracteristice «măi Gio, măi Vasî, măi Ioa, în loc de măi Gheorghe, măi Vasile, măi Ioane. Ei umblă cu plugușorul de Sf. Vasile, iar colindele lor de Crăciun încep cu florile dalbe și Ler-Doamne. La nunți intervin tradiționali pețitori și conacari, iar scripcarii și cobzarii fac să răsună duiosul «Taci mireasă, nu mai plânge» ²⁾.

Bisericele erau clădite din lemn și acoperite pe alocurea încă cu stuh. Mai rare erau construcțiile de piatră. Ca ctitori apar ca și în Moldova proprietarii satelor, ca Maxim Ciorbă în comuna Maximeanca, numită după numele său de botez, ca negustorul Nicolai Hagiul în Noul-Mirgorod, ca Emilian Suceveanul în Andreevca sau Andreiești, ca Hârjău în Harjauca, Moise Ducinski în suburbia *Moldovanca* din Odessa, numită astfel după Moldovenii care trăiau acolo. Biserica din Alexandreni (Alexandrovca) s'a zidit «după dorința și cererea nobililor și locuitorilor de neam Moldoveni» care trăiau acolo încă «de pe vremea Turcilor» ³⁾. Bisericele sunt închinat Adormirii Maicei Domnului, Sfintei Treimi, Pogoririi Sf. Duh, Nașterii Maicei Domnului, Acoperemântului Maicei Domnului, Sfinților Arhangheli Mihail și Gavrilă, Sf. Nicolai, Sf. Gheorghe, S-ta Paraschiva, Sf. Ioan, S-ta Varvara, Sf. Ilie, Sf. Arsenie, Sf. Adrian și Natalia, Sf.

¹⁾ T. T. Burada, *l. c.*, 285 urm.; Dim. P. Pascu, *Cântece și colinde de peste Nistru*, în «Conv. Lit.», LXXV, Nr. 5—6, p. 339 și 343.

²⁾ *Ibid.*, p. 287 urm.

³⁾ *Mem. Soc. d. Ist. și Ant.*, din Odessa, II, p. 140 urm.; I. Frațiman, *l. c.*, p. 46 urm.

Iosif, Sf. Alexandru, Sf. Dumitru, etc. La *Roghi* lângă Tiraspol și la *Paștel* lângă Ananiev se aflau *schituri*, unde slujba se făcea în românește și rusește ¹⁾).

Pe lângă ocupațiunile lor agricole, Românii transnistrieni se mai îndeletniceau și cu cărăușia. Cântecul popular zice:

« Și a încărcat badea douăsprăzece cară
Cu pohoară
Și s'a dus la Nistru la moară »

Alt cântec zice:

« Badea acasă a alergat
Un cal graur a luat
Pe dânsul s'a aruncat
La târg la Liaveta a plecat » ²⁾

Pentru drumetie se simțea nevoia de *fântâni* și de *poduri*. De aceea se lăuda faptele viteazului care:

« Fântâni bune au făcut
Cu apă bună de băut;

iar

Pe la gloduri,
Făcut-au poduri » ³⁾

De asemenea arată balada locală:

« Dela Nestru până 'n Crâm
Din Bugeac și până 'n mare
Sunt tocmai patru hotare » ⁴⁾

Nu lipsesc nici aluzii la solidaritatea etnică românească, ca bunăoară în versurile auzite la Râbnița din gura unui moșneag de 70 de ani:

« Frunzișoară, lojioară,
Să strâng frații gramagioară
La Nestru, la mărgioară » ⁵⁾.

Semnificative sunt versurile apocaliptice culese de Burada din gura unor bătrâni din comuna Iasca, *versuri* prevestitoare ale prăpădului bolșevic de astăzi:

« Mult stau, Doamne, și gândesc,
Să te 'ntreb să îndrăsnesc,
Când a fi veacul de-apoi,

¹⁾ Ion I. Nistor, *Românii Transnistrieni*, p. 72.

²⁾ T. T. Burada, *l. c.*, p. 287.

³⁾ *Ibid.*, p. 288.

⁴⁾ Z. Arbore, *Basarabia*, p. 197.

⁵⁾ Dim. P. Pascu, *l. c.*, p. 340.

Când s'a mântui lumea cu noi,
 Sfârșenia pământului,
 Intunecimea soarelui ?.
 Cu bun dreptul spune-voi
 Când va fi veacul de-apoi.
 Când a bate fiu pe taică,
 Când a bate fică pe maică
 Frate mai mic pe cel mai mare
 Soră mai mică pe cea mai mare.
 Atunci sfârșenia pământului
 Potopul creștinului ! » ¹⁾

Prezicerile bătrânilor din Iasca s'au împlinit. Pe ruinele trecutului se înalță o lume nouă, pe care ne-o zugrăvesc cu măiestrie următoarele versuri:

« Frunzuliță foi de munte,
 Adu-ți, Moldovene, aminte
 Cum trăiai tu înainte
 Ca copil fără părinte.
 Tu ai fost nenorocit
 Și de carte ai fost lipsit
 Tu steteai mereu în loc
 Când în lume se varsă foc.
 — Frunzișoară păpușoi
 Am ieșit noi din nevoi;
 Soarele s'a ridicat
 Și pe noi ne-a luminat.
 Amu noi avem carte
 Scumpă-i și cu dreptate;
 Cine vrea sa-o cetească
 E pe limba moldovenească » ²⁾

Versurile acestea apărură la 1924 în « *Plugarul Roșu* » organul de propagandă al Republicii Autonome, Socialiste Sovietice Moldovenești. Ele erau menite să facă să tresalte de bucurie inima Moldovenilor transnistrieni, pe urma amăgirilor și făgăduelilor deșarte ale oficialității sovietice, dar cartea adevărat moldovenească a pătruns în Transnistria numai deodată cu dorobanțul desrobitor. Ea este pe adevărata limbă moldovenească pe care frații moldoveni de acolo o citesc astăzi cu pricepere și însuflețire.

Folklorul moldovenesc de dincolo de Nistru, în pulsația sa viguroasă a servit și tineretului transnistrian ca izvor de

¹⁾ T. T. Burada *l. c.* p. 289.

²⁾ *Plugarul Roșu*, Nr. 17 din 28 Septemvrie 1924.

inspirație pentru modestele sale încercări de creație poetică. Drept dovadă poate servi faptul că baladele și cântecele populare au fost adunate de cărturarii localnici și publicate în ediții oficiale. O publicație de acest fel este broșura intitulată: *Cântici moldovenesti (norodnici) culesi di P. Chior*, editura di Stat a Moldovie, Balta 1927 ¹⁾. Regretăm că broșura aceasta de cântece populare transnistriene nu ni-a stat la îndemână. La 1924, revista « *Moldova Literară* » grupa în jurul ei un frumos mănunchiu de cărturari transnistrieni, din care reținem numele lui *Nicolai Smochină*, refugiat în țară, a lui *Toader Malai*, *Nicolai Țurcan*, *Simion Dumitrașcu*, *Petre Chioru*, *Mihai Andreescu* ș. a. Curând numărul colaboratorilor « *Moldovei Literare* » se completează cu elemente tinere, care își primeau educația la « *Institutul Moldovenesc* » de pe lângă universitatea din Odessa. Din grupul tinerilor scriitori transnistrieni, din Republica Moldovenească făceau parte *Mitrea Marcu*, *Alexandru Caftanachi*, *Iacob Doibani*, *Ion Corcin-Corcinschi*, *Dumitru Batrânca*, *Nistor Cabac* ș. a. Tinerii scriitori transnistrieni se emancipară de influența sovietică cosmopolită și se ridicară cu vremea la înălțimile senine ale celei mai curate simțiri și gândiri naționale românești. Simțimintele acestea n'au putut fi înecate în puhoiul publicațiunilor comuniste, pe care propaganda bolșevică îl revărsase asupra moldovenimei transnistriene, cum erau: *Declamatorul Moldovenesc*, *Oktober în Moldova*, *Pajina Literară*, *Foaia Moldovenească*, *Pajina Moldovenească*, pe lângă altele amintite mai sus ca *Plugarul Roșu* etc. ²⁾. Cercul literar moldovenesc dela Tiraspol căzu curând jertfa vigilenței G-e-p-e-u-l-u-i, iar membrii cercului arestați și deportați în Siberia sub învinuirea de « *naționaliști* », de « *Români* » și « *reacționari* » și numai Dumnezeu știe dacă tinerii martiri ai simțirii românești se mai găsesc astăzi încă în viață. Dar ceea ce n'a putut fi înăbușit, este scrisul lor, care dăinuiește și încântă azi mai mult ca oricând sufletele Moldovenilor transnis-

¹⁾ N. P. Smochină, *Die Rumänen zwischen Dnjestr und Bug*, București, 1942, planșa V.

²⁾ N. P. Smochină, *Die Rumänen zwischen Dnjestr und Bug*, București, 1942, planșele IV, IX, X, XI, XII și XIII.

trieni din rândurile cărora aceste tinere mlădițe se ridicaseră la lumină. La chemarea lui Caftanachi, fiu de culac moldovean din *Stroești* Transnistriei:

« Dela ecuator la poluri
Ingustați intervalul
Între planete !

răspunde *Nistor Cabac* cu glas sonor:

« Mai răsună *doină hăiducească*
Cum ieri prin văi ai răsunat;
Tu din gura lumii te-ai iscat
Pentru o *viață sfântă plugărească* » ¹⁾.

Loviturile brutale ale amnarului bolșevic în cremenea etnicității moldovenești, a produs scânteii, care n'au întârziat să aprindă în suflete Transnistrienilor focul sacru al solidarității naționale. Această flacără de lumină și căldură a grăbit procesul de emancipare a spiritualității transnistriene de sub teroarea doctrinelor cosmopolite și de îndrumare a ei spre înălțimile senine ale felului de gândire și simțire românească, unitară și generoasă. După o epocă de rătăcire în haosul comunist, aceste elemente răzlețe ale neamului nostru și-au deschis singure calea spre matcă, supunându-se instinctiv legilor gravitației planetare, în virtutea căreia corpurile mai mici tind spre cele mai mari. Bucuria regăsirii nu putea primi o expresie poetică mai frumoasă și cu înțeles politic mai adânc, decât în Oda lui Nistor Cabac închinată Nistrului din care desprindem următoarele versuri profetice:

« Curgî mereu și spală-ți rana adâncă
Căci tu veșnic, Nistre, vei trăi.
Când va fi din două lumi o țară
Iar tu un râu de *vajnice* 'nfrățiri.

¹⁾ Horățiu Ionescu, *Poetul și prozatorul transnistrian în lumina adevărului literar*, în « *Viața Basarabiei* », XI, 5—6, p. 151.

ANEXA I

JOURNAL ÜBER DIE REISE ZU LANDE VON CHERSON NACH WIEN, DURCH NEU-RUSSLAND, BESARABIEN UND DIE MOLDAU

28. Okt. 1782.

Mittags um 12 Uhr bin ich mit dem Buchhalter der Willehofischen Handlung, H. Olivieri, mit meinem Schiffschreiber Lauter, dann mit meinem Bedienten von *Cherson* mittelst 2 Kibitken (dies sind hier Landes gewöhnliche Fuhrwägen oder Landkutschen, wovon die Eigenthümer Iswolscheken genannt werden; diese Wägen sind hoch wie die Hungarischen Talicken, aber kürzer und schmaler, so dass nur 2 Personen gegeneinander sitzen können) abgegangen, und für jede Kibitka von *Cherson* bis *Oviopel* durch 240 Werste 12 Rubeln accordiret.

Um 1 Uhr haben wir ausser *Cherson* in einem Thal, wo etliche neue Häuser mit Lustgarten angelegt sind angehalten, um die Pferde zu tränken, weil man von dannen durch eine lange Strecke zu keinem Wasser kömmt.

Um 2 Uhr von dannen abgegangen, und um halb 4 Uhr zu einer Hütte an einen Hügel gekommen, wo die aus *Pohlen* kommende Wägen durch 3 Tage *Contumaz* halten müssen, und nachdem wir ohngefähr 6 Stunden über eine unübersehbare und durchaus öd liegende Ebene hingefahren, sind wir Nachts um 9 Uhr in einem Thale nahe am *Ingul*-*fluss* bey etlichen Häusern angekommen, wo wir übernachteten.

Den 29. Morgens um 6 Uhr aufgebrochen, und wieder wie Tages zuvor über hohe ebene *Haiden* passiret, die hin und wieder mit hohen aufgeworfenen *Erdhügeln* versehen sind. Um 8 Uhr kamen wir in ein tiefes breites *Thall*, wo nahe am *Ingul*-*fluss* 4 neue Häuser stehen. Durch dieses ohngefähr halb Meile breites *Thall*, welches durch den ohngefähr 12 Klafter breiten *Ingul*-*fluss* durchströmt wird, sind wir bis 9 Uhr hingefahren, da wir an einen grossen See, den dieser *Fluss* formiret das neue Dorf *Polloitzka* antrafen, nicht weit von dannen leget das in *Cherson* stehende *Serbensische* Regiment ein anderes neues Dorf an. Von diesem Dorf fuhren wir wieder auf die berührte hohe Ebene, wo sich um $\frac{3}{4}$ 10 Uhr bey einem Hügel der *Weeg* theilte, so dass der rechte gerade auslaufende nach *Elisbet*, der andere hingegen, links in einem *Thall* gehende nach *Oviopel* führet, nachdem wir noch ein Stück in diesem ebenen *Thall* hingefahren, haben wir den *Ingul*-

Fluss, wo er kaum 2 Klafter breit, mithin am schmälesten ist, auf einer ganz schlechten Brücke passirt, und um 11 Uhr in den nämlichen Thall bey einem gewesten Zaporosen Hauptmann zu Mitag gefüttert. Nachmittag um 2 Uhr sind wir von dannen ab über hohe Ebene und Abends um 5 Uhr in einem tiefen Thall durch den Bach Gramaklea gefahren, an welchen weiter oben abermahl ein Zaporosen Hauptmann wohnt, welcher dermahlen das Dorf *Katsik* von seinen Nahmen anleget, in welchen wir übernachtet haben; dieser Zaporosen Hauptmann, welcher den Rang eines Capitains in der russischen Armée beybehalten, soll bis 3.000 Ochsen und Pferde haben.

Den 30. früh um 3 Uhr sind wir von *Gramaklea* abgefahren, und nachdem wir wieder eine hohe Ebene passiret, sind wir um 6 Uhr in ein steinigtes Thall gekommen, wodurch der Bach *Ielonatz* flüsset, und wo dermahlen nur eine einzig Pohnische Familie in einer Erdhütte wohnt. Von *Ielonatz* angefangen ist das Land nicht mehr so eben, sondern mit mehreren Thälern durchschnitten, mithin ein Hügel nach dem andern, um 12 Uhr passirten wir abermahl in einen sehr steinigten Thall den *Mortwa Woda Bach*, wo eine Mühle angelegt wird, und ein ziemlich grosses Haus steht. Um 1 Uhr sind wir in das ebenfahls in einem Thal an einem Bach liegende Dorf *Kersinska* gekommen, welches der Major Peter Michailowitsch theils mit ausgedienten Soldaten, theils mit pohnischen Bauern anleget. Um 3 Uhr von dannen wieder abgefahren, und nachdeme wir meist durch hohe Ebenen passiret, sind wir Abends um 7 Uhr bey dem blos von ausgedienten Soldaten an den Bogfluss neu angelegten Dorf *Constantinowska* angekommen, und haben alda in einem Hause übernachtet, wo 4 alte unverheurathe Soldaten die Haus Familie ausmachten, die zu ihrer Bersorgung, und Ansiedlung ab Aerario 1 Haus, den nötigen Grund, 2 Ochsen, 1 Pferd und 1 Kuh erhalten haben. In den Bogfluss ist alda eine Verzünnung zum Fischfang, worüber das Wasser mit einem starcken Sausen hinfällt.

Den 31. früh um 6 Uhr von *Constantinowska* wieder ab, und über verschiedene mit steinen vermengte Hügel längst dem Bogfluss hingefahren, um $\frac{1}{2}$ 9 Uhr sind wir abermahl in einen tiefen steinigten Thall über den Bach *Karabin* gefahren, und um 10 Uhr in den ebenfahls von gedienten Soldaten und pohnischen Bauern neu Angelegten dem H. Generalen Grafen Tekelj gehörigen Dorf *Michea* angekommen. Dieser Orth ist wegen zwey Stücken besonders merckwürdig, erstens wegen einem beträchtlichen Fischfang der im April und October vorgenommen wird und wovon die Fische in grosser Menge nach Pohlen verführt werden, und wovon sich die Türcken und Russen, weil der Fluss die Gräntze scheidet, den Nutzen theilen. Zweytens wegen einer beträchtlichen Mühle an dem Bogfluss, wozu die felsichte Bettung des Stroms einen natürlichen Mühlgang verschaffet, welcher durch einen ohngefähr 2 Klafter hohen Fall 7 Räder treibet, wovon 4 Mehl mahlen, 2 Brein stampfen, und 1 Tuch walket, oder stampfet, diese Mühle hat bereits zur Zeit der Zaporosen, aber nur mit 1 Gang existiret. Ober diesem

Dorf ist auch eine seichte Passage durch den Bog, wo bey kleinem Wasser durchgafaren werden kann, wegen dieser und den vielen Klippen, und Steinen, ist dieser Fluss unschiffbahr, indeme fast beyde Ufer desselben blossе Steinwände sind, ober welchen sich die fruchtbahresten Ebenen befinden. Nachdem wir in Michea 2 Stunden gefüttert, und zu Mitag gegessen haben, sind wir um 12 Uhr in *Oviopel* einen ebenfahls seit 4 Jahren ganz neu angelegten und schon ziemlich gross gewordenen russischen Orth angekommen, wo die beyden zusammenflüssenden Ströme Bog und Sinjuca ein dreyfache Gräntze ausmachen, indeme sie die Turkey, Pohlen und Russland von einander scheiden. Hier in *Oviopel* hatte ich den H. Major Bulevitsch-Constantinovich, einen gebohrnen Semliner, der alhier die Post-Einrichtung und Expeditionen über sich hatte, ein aus Semlin mit gebrachtes Schreiben übergeben, und durch denselben die in der Turkey zur Russischen Post-Expedition bestimmten Pferde, samt einen russischen Janitscharen bis nach Jassi erhalten. Ausser denen oben berührten 3 Gränzen machte vorhin, ehe als die Russen das Land der Zaporosen ocupirten, ein Graben, der zwerch von dem Sinjuca-Fluss ins Land gezogen ist, auch die Gräntz zwischen dem Lande der Zaporosen (welches jetzt neu-Russland genennet wird) und zwischen neu-Servien aus ohngefähr 600 Schritt von *Oviopel* lieget über berührten Graben in neu-Servien eine alte Erd-Schanze *Oreh* genannt, die beyläufig ein regulaires Fünf-Eck seyn kann, und worin ein alter Obristlieutenant Comandant ist, und eine Besatzung von Infanterie hat. Der Bogfluss ist alhier ohngefähr 30 und der Sinjuca-Fluss 25 Klafter breit, beyde rinnen sehr matt, und sind überflüssig tief zur Schiffahrt, weil aber eine Meile von hier die Bettung des Bogs sehr steinig ist, und schwere Cataracten verursacht, so existiret hier keine Schiffahrt. Auf der Landspitze zwischen den beyden Flüssen lieget über *Oviopolis* in der Pohlischen Ukraine das ebenfahls seit 4 Jahren neu angelegte schon zimlich beträchtliche den Fürst Lubomirsky gehörige Dorf *Bogopolje*, und von diesem gegenüber den Bog lieget in Besarabien das schon alte türckische Dörfchen *Olt*. Von *Bogopolje* sind 2 Seile, eines über den Bog nach *Olt*, und eines über die Sinjuca nach *Oviopolis* gespannt, an welchen auf 3 grossen Oranitzen gebaute Glieder, statt Überfuhrs-Plätten dienen, über die erstere gehet eine ohnunterbrochene Passage mit Mehl, Früchten und Schmalz aus Pohlen nach Ozakow. Über die letztere hingegen gehen ausser obigen Producten auch noch Brandwein, und Schiffbauholz nach Cherson, von beyden Örtern gehet ieder Salz zurück. Von Cherson bis *Oviopolis* ist kein Baum, und nur bey denen wenigen neu angelegten Dörfern etwas bebautes Land zu sehen, das übrige sind lauter obschon fruchtbahre, dermahlen aber noch unbenutzte Haiden, auf welchen vorhin die Zaporosen, welche meist von der Viehzucht lebten, ihr Vieh weideten, und worauf dermahlen das schönste Gras verdorret. Von Cherson bis an den Ingulfluss weiter hingegen, ist das Land voller Hügel, die durch sehr tiefe, steinigte, mit Bächen durchströmte Thäller von einander

geschieden werden, in welchen noch einige Zaporosen wohnen, und wo dermahlen Dörfer angelegt werden sollen. Längst dem Bog sollen bereits von verschiedenen gedienten Officieren, unter welche dieses Land meist vertheilet wird, bis 20 Dörfer angelegt seyn, in welchen dermahlen theils wegen denen in der Crim vorgehenden Troublen, theils wegen denen nach Besarabien emigrirten Zaporosen 4 Regiment Infanterie, und 3 Regiment Husaren cantoniren.

Den 1. November nachmittag um $\frac{1}{2}3$ Uhr sind wir mittels 2 drey-spännigen und 2 zweyspännigen ungemein kleinen Postwägen, für welche auf eine 50 Werste oder 10 Stunden lange Post-Station zusammen 3 Rubel, oder 5 bezahlet werden, von *Oit* abgefahren, und nachdem wir das Dorf *Camenimiesto*, in welcher Gegend sich der Bach *Godroma* in den Bog ergiesset, passiret, sind wir des Nachts um 11 Uhr in der ersten Post-Station *Crisova* angekommen.

Den 2. in der Nacht um 1 Uhr sind wir von dannen wieder abgefahren, um $\frac{1}{2}7$ Uhr haben wir das türkische Dorf *Holme* (wo gerade gegenüber dem die Gräntz scheidenden Bach *Godroma* ein weit beträchtlicheres ebenfahls *Holme* genanntes pohlisches Dorf lieget) passiret, um $\frac{1}{2}9$ Uhr hielten wir in dem Dorf *Parolite* ohngefähr halbe Stunde an, wo gegenüber das auch grosse pohlische Dorf *Nemirosky* lieget. Gleich darauf bliebe uns ein anderes pohlisches Dorf *Andriasschek* rechts, und um 10 Uhr kamen wir in der grossen volkreichen Stadt *Balta* an, wo über dem sehr morastigen Bach *Godroma* eine lange schöne hölzerne Brücke nach der ebenfahls pohlischen zimlich beträchtlichen Stadt *Balta* gehet, wo auf der Anhöhe ein mit einem Graben umzogenes, und 3 Canonen versehenes Herrschaftshaus stehet; diese Stadt sowohl als alle bishero genannten pohlische Dörfer gehören dem Fürsten Alexander Lubomirsky. Um 1 Uhr sind wir von der Poststation *Balta* wieder ab und über meist hohe kahle Berge bis 6 Uhr nach der 3. Post-Station *Stawro* die ganz einschichtig lieget gefahren. Um 9 Uhr in der Nacht sind wir von dannen wieder abgefahren, und des Nachmitags um 3 Uhr in den letzten zimlich beträchtlichen türkischen Orth *Dombosar* (*Dubosar*) angekommen, wo wir wegen der Passage über den Dniester den Anbruch des Tages erwarten mussten. Die Gegend von Oviopel hierher ist meist sandig und kahl ohne Holz, nur hinter *Balta* passiret man ein kurzes mit eichenen Gesträuchen bewachsenes Gebirg.

Den 3. früh um $\frac{1}{2}8$ Uhr sind wir auf einem über 3 Oranitzen gebauten Glied den sanft rinnenden ohngefähr 50 Klafter breiten, und 2 bis 3 Klafter tiefen Dniesterfluss passiret, welcher von Akermann über Bender bis an die pohlische Gräntze nach Raskov so wohl gegen als abwärts schiffbahr seyn solle; dieser Fluss scheidet die Gräntz zwischen der Moldau und Besarabien. Um halb 9 Uhr sind wir in dem nahe an Dniester gelegenen Dorf *Crevelin* angekommen, wo wir die ersten wallachischen Post-Pferde erhalten. Um 12 Uhr haben wir in den neu angelegten wallachischen Dorf *Budieste* angehalten. Um 3 Uhr Nach-

mitag sind wir in der an den beyden Anhöhen eines breiten Thalles liegenden zimlich grossen Handelsstadt Kisinov angekommen, wo durch das Thal der Bach Puck rinnet, der alda verschiedene Moräste verursacht, über welche 2 dichte Brücken zur Kommunikation der Stadt liegen. Abends um 7 Uhr sind wir von Cisinov abgegangen, und wegen schlechten Pferden erst den 4. früh um 9 Uhr in der Poststation Boridko (anch Calaras) angekommen, wo ebenfahls der viele Moräste verursachende Puekbach vorbey rinnet, Zwischen Budieste und Boriako kreuzet sich die Strasse, und auf diesem Kreutzwege habe 15 grosse mit 4 Ochsen bespannte leere Wägen gefunden, welche von Galatz leer zurückkommen, als wohin sie von Kolla, 4 Stunden von dannen, landesfürstliche Frucht pr. Robot geführt, und 5 Wochen auf der Reise zugebracht haben, indeme sie zur Hinreise 2, in Galatz zur Abladung 2 und zur Rückreise 1 Woche brauchten. Um 11 Uhr sind wir von Boriaco abgefahren, und nachdem wir einen sehr hohen meist mit Buchenholz bewachsenen Berg passiret, sind wir Abends um $1\frac{1}{2}$ Uhr in der einschichtigen Poststation Rasina angelanget, wo in der Entfernung von $\frac{1}{4}$ Stunde ein Dorf auf dem Berge lieget.

Den 5. Morgens $1\frac{1}{2}$ Uhr sind wir von Rasina abgegangen, und nachdeme wir 2 hohe kahle Berge passiret, sind wir um 9 Uhr auf einem über 3 Oranitzen gebauten Glied den ohngefähr 20 bis 25 Klafter breiten und ziemlich tiefen Pruth-Fluss passiret, welcher in seiner mittelmässigen Höhe, die er zu haben schiene, ganz sanfft rinnt, und hohe bruchgestöttigte Ufer, grosse Krümmungen, dann vielle Stöcke in seiner Bettung hat, welches vermuthen lässt, dass er bey Überschwemmung sehr reissend seyn muss. Nachdeme wir noch über einen kleineren Fluss auf einer geschlagenen Brücke, und über 2 hohe kahle Berge passiret, sind wir um 11 Uhr in Iassi angekommen.

Von Oviopel oder Olt nach Crisova sind 10 Türkische Stunden, weiters

» Balta	» 10	»	»
» Stavro	» 10	»	»
» Dombosar	» 10	»	»
» Kisinov	» 6	»	»
» Kalaras	» 8	»	»
» Rasina	» 8	»	»
» Iassi	» 4	»	»

Summa 66 Türkische Stunden.

Diese türkische Stunden, welche ohngefähr $\frac{2}{3}$ einer teutschen Meile ausmachen, werden von denen Russen zu 5 Werste pr. Stund gerechnet, so dass die jenseits stehenden 66 Stunden, im ersten Fall 44 und in 2. $48\frac{1}{2}$ teutsche Meilen betragen.

Iassi ist die Haupt- und Residenz-Stadt des Hospodaren oder Fürsten vom der Moldau; sie ist sehr gross, lieget auf einer angenehmen Anhöhe, hat vielle solide und auch prächtige Klöster und Kirchen, eine Menge

von guten Materiale erbauten Häuser, und vielle schöne Palläste, worinnen die Hofbeamten und Bojaren wohnen. Es sind auch hier vielle deutsche Handwerksleute, und Künstler, die eine Evangelische und eine Catholische Kirche haben; die Einwohner treiben sehr grossen Handel mit allen Gattungen in- und ausländischen Producten, vielle von den hiesigen Kaufleuten besuchen die Märckte zu Debrezin, und Gratz, von wannen sie eine Menge dortländiger Producte durch Siebenbürgen ins Land schaffen. Hier sind auch alljährlich 2 grosse Viehmärckte, wo die Siebenbürger eine grosse Anzahl Ochsen hollen.

Den 8. früh um $\frac{1}{2}11$ Uhr nachdeme wir von dem Aga des Orths einen Pass über die Grenze gehen zu können empfangen, sind wir von Iassi ab, und über 2 hohe kahle Berge gefahren, von $\frac{1}{2}23$ bis $\frac{1}{2}24$ Uhr bey einem neuen an dem Damm eines grossen Deiches in einem tiefen breiten Thall gelegenen Wirtshaus angehalten, und Abends um $\frac{1}{2}27$ Uhr nachdeme wir eben wieder über hohe kahle Gegenden passiret, bey einem einschichtigen Wirtshaus, Danin genannt, angehalten.

Den 9. früh um $\frac{1}{2}27$ Uhr von dannen abgegangen, und um 8 Uhr, den kleinen ohngefähr 2 Klafter breiten Fluss Milet über eine hölzerne Bruchen passiret und nicht weit davon bey dem einschichtigen Wirtshaus de Lana ohngefähr 1 Stunde lang angehalten. Um 12 Uhr bey dem in einem breiten hin und wieder mit Bäumen bewachsenen Thall gelegenen Preusen-Wirtshaus Mittag gefüttert. Dieses Wirtshaus hat diesen Namen von dem vorhin alda gestandenen Preusen-Comando, welches in der Moldau Pferde gekauft und alhier versamlet hat. Nicht weit von hier bleibet über einem Bach lincks das Dorf Drakschano. Abends vor 5 Uhr musten wir wegen übler Witterung in einem einschichtigen Wirtshaus übernachten, welches ebenfahls in einen Thall bey einem sehr morastigen Bach lieget.

Den 10. früh ab, und gleich darauf über einen sehr gefährlichen Damm eines Deiches an welchen eine Mühle ist, gefahren, und während einem anhaltenden Regen um 12 Uhr in der grosen, und wegen viellen Handel beträchtlichen Stadt Botuschan angekommen, wo wir wegen schlechter Witterung, und wegen der Besorgniss nicht über den Sireth passiren zu können, übernachten musten. Von Iassi bis hieher sind wir mittelst 2 dre; spännigen Wägen gekommen, die wir von Iassi bis Suczava an unsere Gräntze jeden für 8 Piaster bedungen haben. Nachdeme wir aber alhier erfahren, dass wir in Suczava keine Contumace machen dürfen, und sich alhier ein Jud mit 2 vierspännigen Wägen befunden, so haben wir unsere Wallachische Wägen zurückgeschickt, und diesen Juden bis Czernevič für 2 Ducaten bedungen.

Den 11. Morgens 7 Uhr sind wir bey einem noch trüben Wetter von Bo uschan abgegangen, haben bald darauf in zwey verschiedenen Thälern einen Deich-Damm (unter welchen Mühlen waren) und endlichen einen ganz sanfft aufgehenden bergichten Wald, und hinter diesen ein rechts bleibendes Dorf passiret. Um 12 Uhr sind wir über den sehr hoch angeloffenen, und sehr reissenden ungefähr 15 Klafter breiten Sireth-

Fluss, auf einem über 3 Oranitzen gebanten Glied passiret, und haben für einen Wagen mit 4 Pferden 30 kr. Überfuhr Lohn bezahlt. Und nachdeme wir noch durch 2 auf Bergen in waldichten Gegenden gelegene Dörfer Salzje, und Polopen passiret, sind wir ohngefähr $\frac{1}{2}$ 4 Uhr bey der Moldauisch und Kaiserl. Gränz angekommen, wo wir den Moldauischen Mautner einen aus Iassi von dem dortigen Aga mithabenden Pass nebst einer Mauth von 14 Para übergeben musten. Endlichen sind wir auf 3 geschlangenen Joch-Brücken über den Suczava-Fluss gefahren, und um $\frac{1}{2}$ 5 Uhr in der hoch auf einen Berg gelegenen grossen Stadt Suczava angekommen.

Von Iassi bis La Danir werden gerechnet	6	Stunden,
von La Danir bis ans Preusen-Wirtshaus	6	»
von Preusen-Wirtshaus bis Botuschan ...	4	»
Mithin von Iassi nach Botuschan	16	»
Von Botuschan nach Suczava	6	»
Folglich von Iassi nach Suczava	22	»

Das sind beyläufig 15 teutsche Meilen.

Die Wege von Iassi waren bey der mahligen übler Witterung und hohen Wässern sehr schlecht, wesshalben wir auch den sonst kürzern nach Suczava führenden Weg über die Überfuhr bey Thischutz nicht passiren konten.

Von Suczava giengen wir bey der üblesten Witterung, und schlechten Wegen über Czernevich, Lemberg, Cracau, Olmütz in 30 Tagen nach Wienn.

Wienn, den 8. Martii 1783.

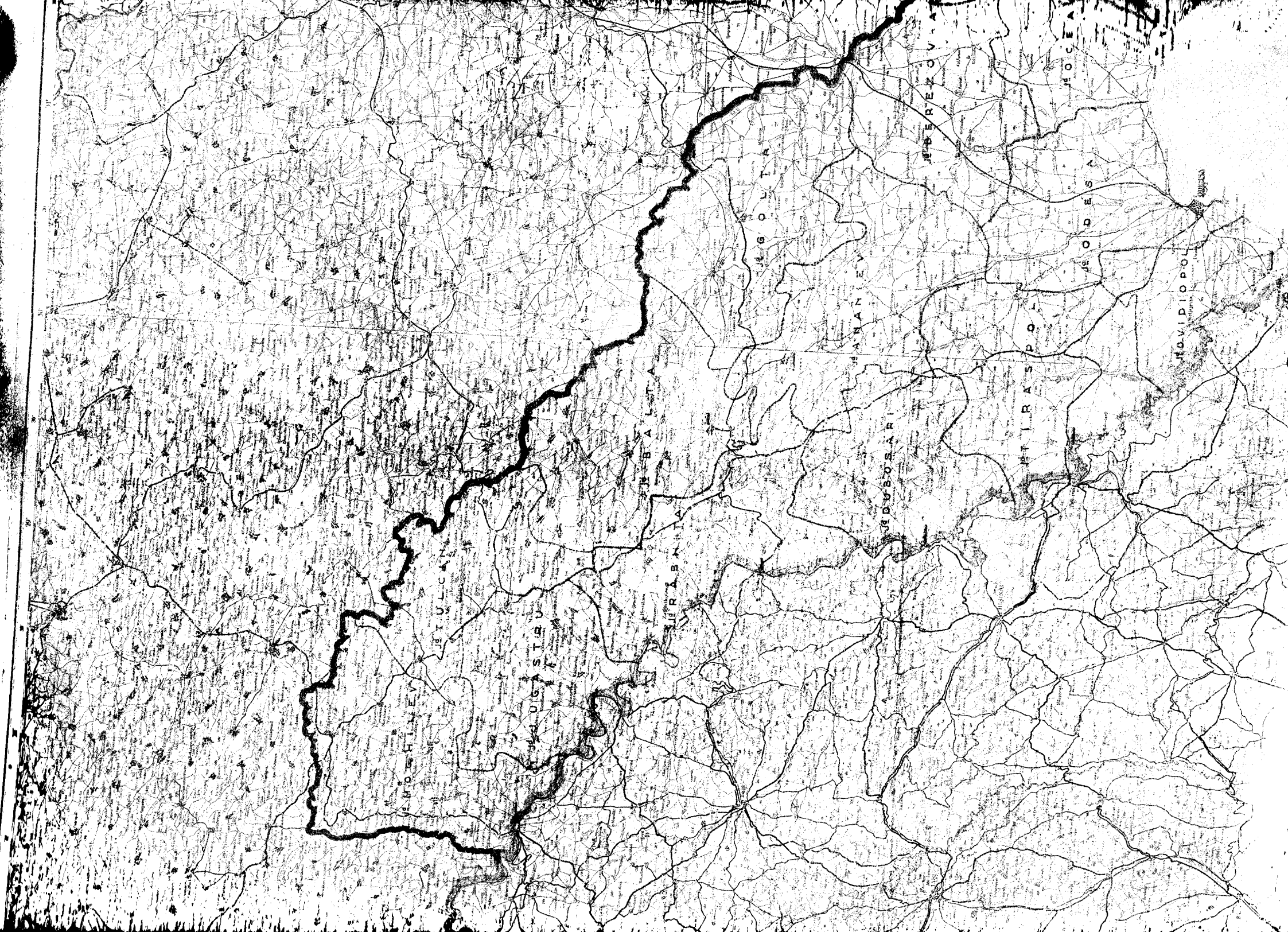
Lauterer Hauptmann

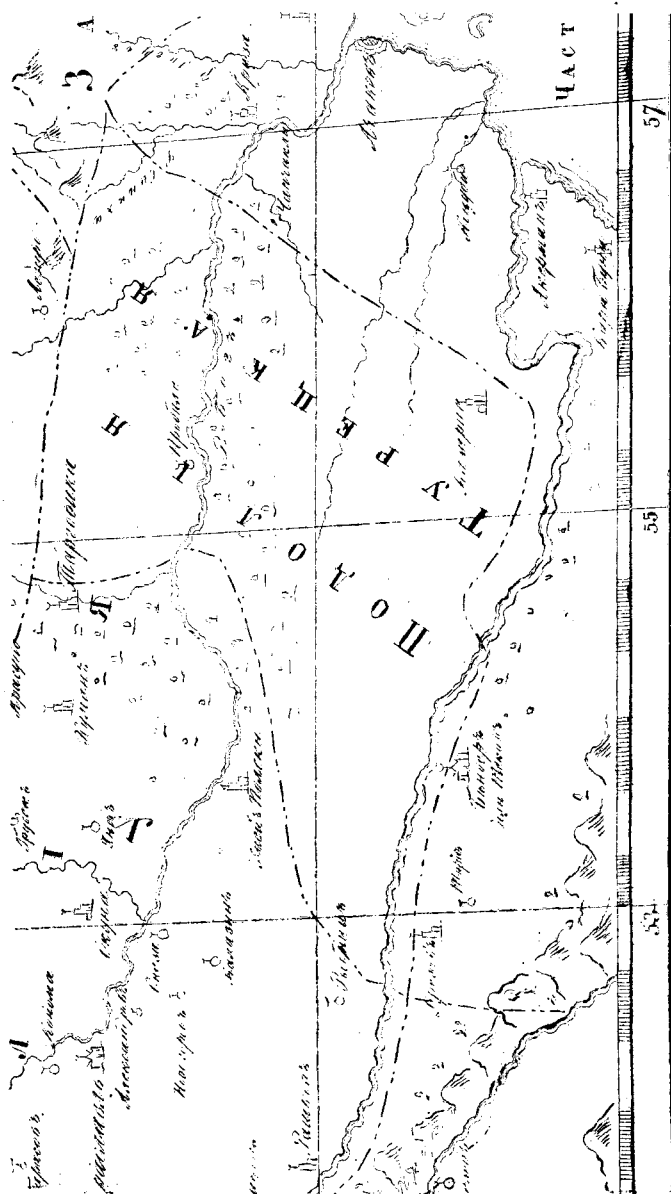
DIE SÜDLICHEN PROVINZEN DES RUSSISCHEN REICHES (TABELLEN)

Gouvernements, Einwohner	Flächen- Inhalt	Kreise	Klima	Topographische Beschaffenheit des Bodens	Flüsse	Strassen	Boden	Produkte	Militairisch-statist. Bemerkungen
Grodno (Litthauen) 600.000 E.	800	8	gemässigt	flach, von Hügeln durchzogen, mit guter Bewässe- rung	Niemen, Bug	von Brestlitowsky bis Prus- zans gut, von da bis Slonin und weiter bis Nieczwicz abwechselnd sumpfig u. waldig. Die Brücken über die kleinen Bäche und Flüsse sind höchst gefährlich zu passiren. Von Grodno bis Lida durch flaches Land, Sand und Haide. Von No- wogrodeck u. Slonim bis Lida auf dem elinken Nie- men-Ufer durch Wälder, auf dem rechten durch Sand und Haide.	fruchtbar, aber sum- pfig, zum Theil auch sandig und thonig.	Getreyde, Holz, Viehzucht.	<i>Grodno</i> hat ein altes verfallenes Schloss mit tiefen Gräben; grosse Tuchfabrik, blühender Handel. <i>Brezsk</i> ist befestigt, hat ein Felsenschloss am Bug. <i>Lida</i> hat ein festes Schloss. (Bey Grodno ist eine Brücke über den Niemen).
Wolynsk (Klein- Pohlen) 600.000 E.	380	12	gemässigt	hügelig, viele Sümpfe, Seen, Moräste u. Wäl- der.	Pripetz, Bug	Von Dubno über die Ikwa, bey Ostrog über den Goryn, bey Nowogrodek über den Slucz, meistens durch Wäl- der, an den Ufern etwas morastig; von Nowogrodek sowohl als Sytomir nach Owrucl geht die Strasse durch Haiden und Moräste. Von Dubno über Lucz nach Kowel gute Strasse durch Wald, Sand und Haiden; von da bis Pinck sumpfig und morastig.	sandig, thonig, sum- pfig, salpeterreich, im ganzen fruchtbar.	viel Getreyde, Taback, Holz, Viehzucht.	<i>Zytomirsk</i> , Hauptstadt, nur 1.800 Einw. <i>Kremenez</i> hat ein Schloss. <i>Dubno</i> , 6.000 Einw., gut zu befestigender militarischer Punkt.
Podolien (Ukraine) 1.181.153 E.	700	12	gemässigt, mild gesund	hügelig, von Land- rücken durch- schnitten.	Dniester, Bog, Smotriza, Irma, Woltschick, we- nig Seen u. Sümpfe	von Kaminicz nach Sitomir hügelig, an den Flussufern sumpfig, zwischen Ulanow u. Berdyczow sandig. Von Mohilew nach Bradaw auf sanften Anhöhen.	lehmig, aber um- gemein fruchtbar.	Getreyde im Überfluss, vor- treffliche Wiesen, ansehn- liche Viehzucht. Eisen von geringer Güte, Holz für den Bedarf.	Hauptstadt <i>Kaminitz</i> am Einflusse der Smotriza in den Dniester, 1.200 Einw., befestigt. Hinter der Stadt altes verfal- lenes Kastell, an dessen Fuss das Fort der Dreyeinigkeit. <i>Breslaw</i> (St. Petersburg) am Bog, kleine Stadt mit Wall und Gräben. <i>Winniza</i> am Bog, mit Wall.
Cherson 100.000 E.	650	8	gemässigt, sehr mild	hochgelegen, flach, Anhöhen nur an den Fluss- ufern	Bog, Dniester, Ingul	sandig, am rechten Ufer des Dniepr u. zwischen Ingul u. Bog etwas bergig.	am Meere unfrucht- bar, höher hinauf thönig und sandig.	Getreyde, wenig Holz, Vieh- zucht (Pferde, Rinder, Schafe), Salz, Salpeter.	<i>Cherson</i> , Festung am Liman des Dnieper, Hafen, 15.000 Einw. <i>Odessa</i> , kleine Festung, 5.000 Einw. <i>Owiopol</i> , kleine Festung mit 6 Bastions. <i>Tiraspol</i> , starke Festung am linken Ufer des Dniester. <i>Elisabethgrad</i> , Festung am Ingul mit 6 Bastionen.

Gouvernements, Einwohner	Flächeninhalt	Kreise	Klima	Topographische Beschaffenheit des Bodens	Flüsse	Strassen	Boden	Produkte	Militairisch-statist. Bemerkungen
Minsk (Lithauen) 834.619 E.	1.731	10	gemässigt, gesund	flach, morastig, waldig, wasserreich	Druz, Berebna, Pripetz, Niemen, Bug	von Pinsk bis Minsk abwechselnd Wälder und Sümpfe. Von Minsk bis Baryssow sandig und ungebahnt. Von Owrucl über Mozyr nach Korwal morastig.	Theils sandig, theils fett, im ganzen fruchtbar.	Obst, Holz, Getreyde, viel Viehzucht, Eisen	Der Oginskische Kanal vereinigt die Flüsse Schara und Iasolda, der letztere geht durch den Pripetz in den Dnieper: seine Länge beträgt 35 Werste (5 Meilen) und braucht 9—10 Schleusen.
Kiew 600.000 E.	600	7	gemässigt, mild	flach mit unbedenden Anhöhen, gut bewässert	Dniepr, Jaterew, Desna	von Sitomir nach Kiew schlecht, morastig, oft sandig.	fett, ungemein fruchtbar.	Getreyde im Überfluss, etwas Wein, viel Hornvieh u. Schafzucht. Taback, wenig Holz.	Kiew liegt am rechten Ufer des Dnipr, 22.000 E. Schiffbrücke, die im Winter abgetragen wird. Die alte Festung Petschersk ist Theil der Stadt.
Mohilew (Weiss-Russland) 663.000 E.	867	12	gemässigt, gesund	flach, mit Hügeln durchschnitten, sumpfig, viele Seen	Dniepr, Prona, Drucz, Wochra, Osotr, Woitschassa, Beseda, Ipuk, Woscha, Nerda, Bassja, der See Sennoy	vortreffliche Landstrasse (von Minsk), sehr breit, mit Wassergräben, hügelig, abwechselnd mit Waldungen. Von Korwal nach Mohilew über mehrere Bäche u. kleine Flüsse am Dniepr hin, anfangs durch Wälder u. Moräste, daher beschwerlich. Von Bielicza nach Czerikow längs dem rechten Ufer der Soscha, bis Mocislaw sandig oder morastig, bis Smolensk morastig, weil hier viele kleine Flüsse und Bäche entspringen.	meist fruchtbar, viel Ackerland und Weiden, thonig und sandig, häufig mit Wald bedeckt.	viel Getreyde und Holz, Rindviehzucht. Eisen. An den Flüssen treffliches Bauholz und Masten.	Uman befestigte Stadt. Mohilew, 12.500 E. Lebhafter Produkthandel; Erdwall. Dubrowna, eine der ersten Tuchfabriken des Reichs. Babinowitschi, Pristan an der Lutschossa. Propoistl, an der Mündung der Prona, palisadivstes Schloss. Bey Lesno wurde Löwenhaupt 1708 geschlagen. Im Kreise Beliny Eisenwerk.
Tschernikow (Ukraine) 750.000 E.	750	12	gemässigt, mild	flach, zum Theil sehr waldig	Dniepr, Desna (schiffbar), Sula	von Kiew bis Tschernikow am linken Ufer der Desna, sandig und Haide. Von Tschernikow nach Bielicza u. Mohilew voller Wälder u. sandig. Über Njejm nach Gluchow grösstentheils angebaut Land.	meist fruchtbar, viel Ackerland und Weiden, zur Hälfte bewaldet.	Überfluss an Getreyde und Holz, etwas Wein, wenig Viehzucht, Eisen, Taback.	Tschernikow, an der Desna, befestigt, Citadelle, 5.000 Einw. Konotop, an der Isotscha, Wall u. Graben. Bey Gluchow Salpetersiederey, Im Starodubschen Kreise Eisenhütte, Leinwandmanufaktur.
Jekaterinoslaw 600.000 E.	600	8	gemässigt, mild, trocken	flach, offen, etwas hochgelegen, daher trocken.	Dniepr, Orel, Samara, Donez, Ingul, Inguletz, keine Seen u. Sümpfe	von Jekaterinoslaw bis Elisabethgrad etwas gebirgig.	zum Theil holzlose Steppe, steinig u. sandig, in den Niederungen gut angebaut; treffliche Viehweiden.	Ackerbau u. Viehzucht, Salz, Salpeter, Brandwein, Zeuge, Leinwand, Tuch.	Alexandrowsk u. Taganrok, Festungen. Nowomoskowk am Dniepr, befestigt. Die Ukrainische Linie besteht aus mehreren Festungen u. Redouten u. geht vom Einfluss des Orel in den Dniepr bis zum Donetz. Die Dniepersche Linie besteht aus 7 Festungen.

Gouvernement Einwohner	Quadrat- Meilen Inhalt	Kreise	Klima	Bodenbeschul- tenheit	Flüsse	Strassen	Boden	Produkte	Militairisch-statist. Bemerkungen
Poltawa 750.000 E.	700	12	gemässigt, mild	flach, ohne be- deutende Höhen	Dniepr	Von Kiew nach Poltawa sandig. Von Kiew nach Krementschuk im Früh- jahre unfahrbar, weil der Flus stark austril.	fett, sehr fruchtbar, viel Velhweide.	Getreyde im Überfluss, vor- treffliche Viehzucht.	<i>Poltawa</i> , 8.000 Einw. Festung mitten in der Stadt. <i>Krementschuk</i> , Festungswerke, Salpeter- siederey, Brücke über den Dniepr.
Taurien 250.000 E.	1.025	7	gemässigt, mild	Südl. u. östl. Theil Halbinsel gebirgig, am Fest- land sandige Steppe	nur kleine Kü- stenflüsse	sandig	ungemein fruchtbar.	Getreyde, wenig Wein, Salz, Salpeter, Eisen u. andere Metalle.	<i>Symferopol</i> , Hauptstadt, 1.800 E. <i>Sewastopol</i> , Kriegshafen (olym Achtijar, berühmte Handelsstadt von Colchis). <i>Arabat</i> , kleine befestigte Stadt. Kleinere Festungen: Tamruck, Kopil, Atschuck, Kinburn, Perekop.
Smolensk 953.735 E.	1.008	9	gemässigt,	meist flach, viele Sümpfe u. Mo- raste. Gebirgszug von N. nach S. Viel Wald.	Dnieper, Soscha, Wopok, Beresna, Düna mit Obscha Moscha, Kasplin Oka, Ukra, Wiasna, Wäsuga	Von Smolensk bis Dorogo- busz uneben u. hügelig; zwischen Zaratesch u. Wi- asma Waldung, die manch- mal von Weiden u. Korn- feldern unterbrochen wird. Bei Wiazma beginnt der ungeheure Wolchonskische Wald, durch den man bis Moskau 25 deutsche Meilen reist. Die Strasse ist in gemessener Breite durch- gehauen.	lehmig, mit Sand u. Schwarzerde ver- mischt, im ganzen fruchtbar u. ergiebig.	Getreyde, beträchtliche Viehzucht, viel Wild u. Fische, Eisen, treffliches Bauholz u. Masten.	<i>Smolensk</i> , 12.000 Einw. 1.500 hölzerne Häuser, befestigt, starke Leinwand- manufaktur. Dniepr hier nicht schiffbar. <i>Gschatsk</i> am Gschat Anlegungs-ort für die Schiffe. Im <i>Belomischen</i> Kreise Eisen- u. Glas- hütte.
Orel 934.949 L.	755	10	gemässigt, mild gesund	flach mit Hügeln, gut bewässert, keine Seen u. Moräste	Resna, Sosna, Oka, Orel, alle im Frühjahr schiffbar	wegen des schwarzen Bo- dens nur im Sommer und Winter unfahrbar.	sehr fruchtbar.	Rindvieh-, Schaf- u. Pferde- zucht, Getreyde, Holz, Eisen.	<i>Orel</i> , 15.000 E., Leinwandmanufaktur. Im <i>Koratschower</i> Kreise Tuchmanu- faktur. Zu <i>Daschkin</i> 11 Salzmagazine. Bey <i>Mzensk</i> Salpeter. In <i>Maloi-Ar- changel</i> Stutereyen; bey <i>Ielec</i> Eisen- werk.
Kursk 1.182.709 E.	701	10	gemässigt, gesund	flach mit Land- rücken, gut be- wässert, keine Seen u. Moräste	Donez, Sem	»	fruchtbar, schwarzer Boden.	Getreyde, viel Vieh- u. Pferdezucht. An Holz ist Mangel. Salpeter, Tuch, Eisen.	<i>Kursk</i> , 15.800 Einwohner, hölzerne Häuser.
Charkow (slobodische) Ukraine 800.000 E.	594	10	gemässigt, mild	flach, mir hand- rücken, gut be- wässert, keine be- deutenden Seen	Donez, Uda, Os- kol, Psol, Suma, Seim, alle nicht fahrbar	Stellenweise bei nassen Wetter unfahrbar.	fruchtbar, theils san- dig, theils lehmig, theils schwarze Erde.	Getreyde und Obst im Überfluss, genug Holz, viel Viehzucht. Am Donez viele Eichen, die nach dem schwarzen Meer verführt werden. Salpeter.	<i>Charkow</i> , 12.000 Einw., unbeträchtlicher Handel. Im Ostrogotscher Kreise, am rechten Don-Ufer, bei der Mündung der Sosna, die «Dioni Gori», Kreide- hügel von seltsamer Gestalt. Städte mit Wall u. Graben: Charkow, Miropol, Lebädin, Achtyrka, Bogudschow, Chotz- nynsk, Solotschew, Tschugnew, Isium.
Kaluga 845.373 E.	395	9	gemässigt, mild	flach, wenig Hü- gel, 11 kleine Se- en gut bewässert	Oka, Upa, Schis- dra, Resota, Sch- ana alle fahrbar	sehr lehmig, bei nassen Wetter stellenweise unfahr- bar	mittelmässig frucht- bar, viel Lehm, et- was Land u. schwar- zer Boden.	Fische. Getreyde für den Bedarf, Überfluss an Holz, etwas Viehzucht, Eisen.	<i>Kaluga</i> , 17.000 Einw., starker Handel ins Ausland. Eisenhütten, Leinwandmanu- faktur.
Tula 750.000 E.	498	9	gemässigt mild	flach, einige An- höhen, viel Seen, Sümpfe, Moräste	Don, Oka, Upa		mittelmässig frucht- bar.	Holz kaum für den Bedarf, Getreyde und Heu im Über- fluss, beträchtliche Vieh- zucht, Eisen.	<i>Tula</i> , 1.800 Einw., grosse Waffenfabrick, Eisengiessereyen, Schmieden. Der <i>Iwanowsche Handel</i> ist unter Peter I. angefangen u. liegen geblieben.
Moskwa 1.140.000 E.	474	13	gemässigt warmer als sonst, im gan- zen gesund.	flach, einige An- höhen	Oka, Moskwa, Kljäsmä, Pachra, viele Seen u. Mo- räste, Flüsse von	die meisten Strassen gehn durch den Wolchonskischen Wald.	mittelmässig frucht- bar, lehmig, sandig, zum Theil waldig.	Getreyde u. Viehzucht nicht im Überflusse, viel Ge- werbe, mehrere Fabriken.	<i>Moskwa</i> , 40.000 Einw. <i>Woloholamsk</i> , Festung auf hohem Berge, mit Erdwall und Graben. <i>Serpuchew</i> , kleine Festung, fliegende

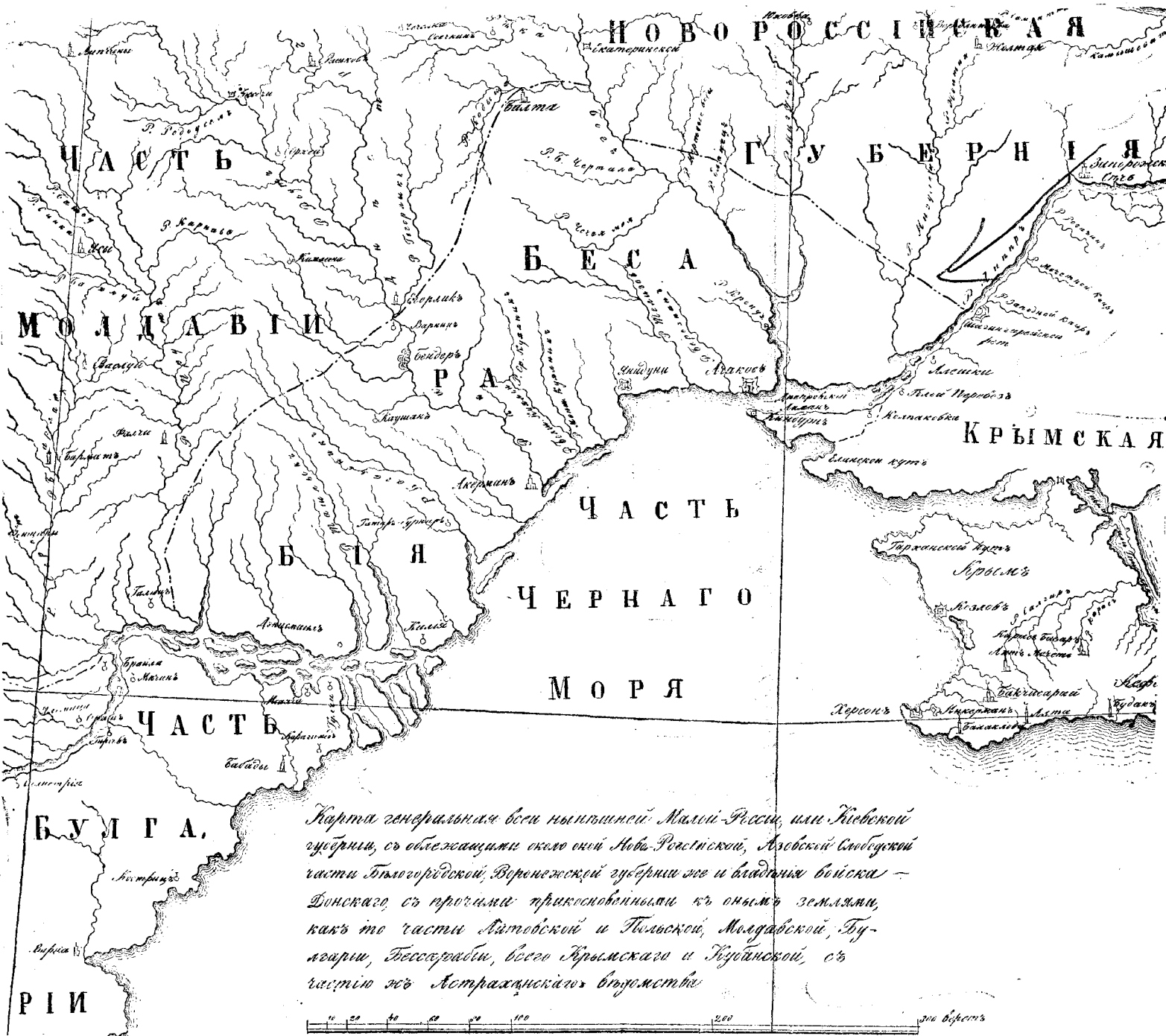




2. Excerpt din harta lui Riegelmann



3. Harta Transnistriei la 1789.



4. Excerpt din harta lui Rigelmann.

ANEXA II

STATISTISCHE UND TOPOGRAPHISCHE ÜBERSICHT DER SÜDLICHEN PROVINZEN DES RUSSISCHEN REICHES, (1818)

(AUX DEM NACHLASSE DES ERZHERZOGS KARL.)

Das europäische Russland ist nach Norden, nach Süden und nach Osten abgedacht: derjenige Theil, welcher den Gegenstand dieser Bemerkungen seyn wird, liegt grösstentheils auf der südlichen Abdachung und begreift:

- a) Das linke Dniester-Gebiet,
- b) das ganze Bog-Gebiet,
- c) das ganze Dnieper-Gebiet,
- d) das Gebiet des Donetz, der in den Don fällt,
- e) die Ursprünge des Bugs, des Niemens, der Duna, Wolga und des Dons.

Der politischen Eintheilung nach sind in diesem Erdstriche folgende 18 Gouvernements oder Statthalterschaften enthalten: Grodno, Wolynsk, Podolien, Cherson, Minsk, Kiow, Ickaterinoslaw, Taurien, Mohilew, Tschernigow, Poltawa, Smolensk, Kaluga, Orel, Kursk, Charkow, Moskova, Tula.

Beschreibung der Flüsse

Der Dniester entspringt im Samborer Kreise in Gallizien und fällt ins schwarze Meer. Er kann 1,500 Werste (230 Meilen) weit, bis zu seiner Mündung befahren werden, doch ist die Schifffahrt etwas beschwerlich, und daher unbedeutend. Bey dem niedrigsten Wasserstande hat er an den seichtesten Stellen $2\frac{1}{2}$ Fuss Tiefe, bey mittlern Wasserstande (Ende März bis Anfang August) $4\frac{1}{2}$ —8 Fuss, und beim höchsten Wasserstande 25—30 Fuss.

An den Gränzen von Oesterreich ist er ohngefähr 80 Klafter breit, verliert aber an Tiefe und hat viel Sandbänke: bey dem Ausflusse in den Liman ist die geringste Tiefe 6 Fuss, und im Liman selbst 7 Fuss. Die Wasserfälle bey Jampol sind nichts als Verengung des Flussbettes durch Granitfelsen, die aber im Grunde die Schifffahrt nicht hindern, indem in der Mitte eine gemessene Breite von 7—8 Klafter für das Fahrwasser offen bleibt. Die Ufer des Dniester-Stromes sind übrigens von vielen

kleinen Bächen zerschnitten, diese nicht überall mit Brücken versehen, oft ganze Strecken, besonders zwischen Mogilow und Schwanez überschwemmt, und es ist deswegen sowohl die Kommunikazion längs, als der Zugang zu dem Strome hin und wieder mühsam und beschwerlich. Bloss von Jaurlik bis Jampol und auch auf 25 Werste (gegen $3\frac{1}{2}$ Meile) oberhalb Mogilow findet man Leinpfade, die sonst an vielen Stellen noch gänzlich fehlen.

In militairischer Hinsicht kann der Strom mit einem Truppen-Corps an mehreren Stellen, z. B. bey Jambol, Rosmin, zwischen Rutzkaja und Kanimke, besonders leicht und vortheilhaft aber oberhalb Mogilow bis Serebri passirt werden. Diese Gegend am Dniester-Strom ist meistens flach, das Flussbett mit einer durchaus parallel fortziehenden, auf der linken Seite des Stromes mehr verflachten Höhe bordirt, so dass die rechte dominirende Ufer-Höhe, dem Strome näher, die jenseitige etwas entfernter liegt, und deswegen durch die dem Wasser zugehende, sich völlig verflachende Böschung dem am rechten Ufer aufgestellten Geschütz einen offenen freyen Spielraum verschafft.

Die Zuflüsse auf der linken Seite des Dniester, so lange er auf russischen Gebiet fliesst, sind unbedeutende Gewässer.

Der Bog entspringt in Podolien und fliesst in den Liman des Dniepers. In den oberen Gegenden ist er nur bey hohen Wasser fahrbar; an dem Orte, wo sich die Sinjucha in ihn ergiesst, ist er 8 Fuss tief und ansehnlich breit, an seinem untern Ende ist er auf 150 Werste (23 Meilen) bis zum Ausflusse zu befahren; weiter hinauf hat er auf einer Länge von 25 Meilen viel gefährliche Klippen. Bei Nikolajew nimmt er den Ingul auf, der an den Gränzen von Kiew entspringt. Auf Beyden ist die Schifffahrt unbedeutend.

Der Dniepr entspringt auf dem alanischen Gebirg in Smolensk, unweit der Quellen der Düna und Wolga, und läuft nach Süden durch ein fruchtbares und flaches Land, ist fischreich, hat Wasserfälle und Strudel und fällt nach einem Laufe von 220 Meilen zwischen Kinburn und Oczakow ins schwarze Meer. Die Breite des obern Dniepers ist zwischen 50 und 200 Saschenen (340—1370 Wiener Fuss), bey Kiow 546 Saschenen (3.744 W. Fuss). Er wird bey Smolensk schiffbar, und ist von da bis zur Mündung des Pripen mit der grössten Sicherheit zu befahren; bey Kiow bis Kremenschuk finden sich viel Sandbänke, die bey hohem Wasser ihre Gestalt und Laage verändern; auch ist bey Kiow der Strom sehr reissend. Unterhalb der Stadt Noworossusk giebt es 13 berühmte Wasserfälle, welche 70 Werste (10 Meilen) einnehmen; sie entstanden durch einen aus den Karpathen kommenden Granitstrich, der den Dniester, Bug, Ingul und Dniepr durchstreicht. Sie erschweren die Schifffahrt, ohne sie zu hindern, und sind bey hohem Wasser ganz unter Wasser. Durch Sprengung der Felsen hat man das Fahrwasser zu erweitern gesucht. Für grosse Schiffe ist er erst 40 Werste unter Cherson fahrbar. Es gehen jährlich ungefahr 300 kleine und grosse Fahrzeuge den Dniepr hinab nach Cherson. Bey Smolensk friert der Dniepr gewöhn-

lich im November, bey Kremmentschuk im Dezember, bey Kiow im Januar zu, und ist in den untern Gegenden im Februar und Merz schon wieder frey von Eis.

Brücken giebt es: *a)* eine hölzerne bey Smolensk, *b)* desgleichen bey Kremmentschuk, *c)* eine Schiffbrücke bey Kiow.

Pristanen d, i. Anlandungsorter für die auf dem Flusse gehenden Fahrzeuge, wo man also deren immer vorrätig finden kann, sind: Smolensk, Orsza, Kopip, Syklow, Mohilew, Staroi-Bychow, Rogoschew, Reczytza, Lajow, Kiew.

Die beträchtlichsten Flüsse, welche in den Dniepr fallen, sind von den linken Seite: *a)* Die Soscha entspringt in Smolensk, und fällt an der Gränze von Minsk, Tschernikow und Mohilew in den Dniepr, nachdem sie von der rechten Seite die Baschja, und von der linken den Osotz, Besada, und Iput aufgenommen hat. Er ist vom März bis Julius 70 Meilen von ihrer Mündung zu beschiffen, ungefähr bis zum Einfluss des Osotz.

Pristanen sind: Czerikow, Czezeresk, Nowoja, Belitza. *b)* Die Desna entsteht in Smolensk, nimmt von der linken Seite die Bolwa, Saa, den Sjow, Seim, Oster, von der rechten den Sudost, Ubeda und Lwow auf, und fällt oberhalb Kiow in den Dniepr. Sie ist vom Einfluss der Bolwa an, also 120 Meilen lang, schiffbar, und wird mit 300 Fahrzeugen befahren, die jährlich auf und abgehen. Die einfallenden Flüsse sind meistens nur bey hohem Wasser zu befahren. Im Frühjahr tritt sie stark aus. Ihre Ufer sind bewaldet und fruchtbar.

Pristanen sind: Bränsk, Trübczewick, Nowgorod, Servierskol, Korop, Losnitsa, Tscherinkow.

c) Die Lala, der Psiol, Worskla und Orel ober und unterhalb Kremmentschuk sind nicht zu befahren. Der Psiol ist voller Mühlendämme; das rechte Ufer des Orel ist dominirend.

Auf der rechten Seite: *d)* Die Beresina. Entspringt in Minsk, und nimt den Sergutsch und Swislotsch auf. Ist von Borischow aus fahrbar, also 100 Meilen; jährlich fahren etwa 20 Salzbarken aufwärts. Der Swislotsch kann zu Anfang des Sommers bis nach Minsk befahren werden.

Pristanen: Borischow, Bobruysk.

e) Der Pripez (führt diesen Namen erst beim Einflusse des Styr) nimt die Iasolda, Pina, den Styr, Goryn, die alle schiffbar sind, ferner links den Probryk, Lan, Ptiez, rechts den Tuna, Stochad, Steiga, Ubort und Slobosna auf. Barken von 8—10.000 Dud. Salz gehen mehr als 70 Meilen weit hinauf bis Pinsk.

Pristanen: Ianow a. d. Pina, Pinsk, Davidgrodeck am Goryn, Turow, Mogyr, Labica.

Der Oginskische Kanal (46 Werste lang, mit 4 Zugbrücken, 10 Schleussen und 1 Wasserbehälter) in Minsk vereinigt die Flüsse Schara und Iasolda, wovon der erstere in den Niemen, der letztere in den Pripez, und folglich in den Dniepr fällt, eröffnet dadurch die Schifffahrt von der Ostsee ins schwarze Meer.

IV. *Der Donets* entspringt in Kursk oberhalb Belgorod, und fällt bey dem Kosaken Städtchen Rasdora in den Don. Seine Ufer sind stark beholzt, am rechten streicht ein Bergrücken hin. Hat ungesundes Wasser, ist der vielen Mühlen wegen nicht schiffbar.

V. *Die Ursprünge der Düna, des Niemen, Don und der Wolga.*

A) *Die Düna* entspringt auf dem alaunischen Gebirge, läuft nach Nordwest meist durch flaches Land, tritt oft aus, ist vom Eintritt der Toropa an schiffbar und fällt nach einem Laufe von 145 Meilen bey Dünamünde in den rigischen Meerbusen.

Pristanen: Welisch, Witobsk, Polozk, Stockmannshof, Riga. — Die Schifffahrt wird mit 300 Schiffen betrieben, die sollten wieder zurückgehen, und folglich jährlich auf diesem Flusse oder in seinem Gebiet erbaut werden. In die Düna fallen: a) Die Obscha mit den Pristan Beloj; b) Die Kasphia, die schon bey Poretslije flache Barcken trägt; c) Die Lutschossa mit dem Pristan Babinowitschi; d) Die Ulla mit dem Pristan Tschaschnick und Ulba.

B) *Der Niemen* entspringt im Gouv. Minsk, ist sehr tief, hat in der Mitte seines Laufs Strudel und höher hinauf viel Sandbänke, welche die Schifffahrt erschweren und fällt in die Ostsee.

Pristanen: Turburg, Kowno, Grodno, Mostri, Stolziz.

C) *Der Don* entspringt im Gouv. Tula und fällt nach einem Laufe von 150 Meilen in das Assowsche Meer, ist 50—200 Klafter breit und das Fahrwasser vom Einfluss des Woronesch (am linken Ufer) 1—2 Klafter tief; er strömt durch fruchtbares, wohlbevölkertes Land, und hat überall einen sanften Lauf.

D) *Die Wolga* entspringt auf dem alaunischen Gebirge im Gouv. Twer aus dem See Wolgo, fließt erst nördlich, dann östlich, und endlich nach Süden wo sie sich nach einem Laufe von beinahe 600 Meilen mit 65 Mündungen bey Astrachan in das Kaspische Meer ergießt. Sie hat nach ihrer Vereinigung mit der Solischarowka eine Breite von 20 Klaftern; das rechte Ufer ist hier dominierend, bey Rochow Wladimirow hat sie eine Breite von 30 Klafter und wird für grosse Fahrzeuge schiffbar. Ihr Fall beträgt auf 4 Werste 6 Zoll, so dass also ihr Ursprung nur 100 Klafter höher liegen würde als die Mündung. Sie tritt im Frühjahr schnell und stark über. Von ihrem Flussgebiet gehören hieher: a) *Die Wasuga* (Wasusa), die den Gschat aufnimmt. Beyde Flüsse sind schiffbar. Aus dem erstern gehn jährlich 120—150, aus dem letztern 600 Barcken in die Wolga. b) *Die Oka*, entspringt im Gouv. Orel, fällt nach einem Laufe von 70 Meilen in die Wolga, wird schon bey Orel schiffbar; ist beim Eintritt in das Gouv. Kaluga 50 Klafter breit, 1 Klafter tief, beym Austritt aus demselben 200 Klafter breit und $2\frac{1}{2}$ tief. Der Strom ist reißend und hat viel sandige Untiefen. Von Orel gehn jährlich über 300 Schiffe ab, zum Theil bis Petersburg und Moskwa und werden von "Werden leer wieder heraufgezogen.

In die Oka fließen: α) *Die Upa*, die von der Stadt Odrew aus mit kleinen Barcken befahren wird. β) *Die Rassata* entspringt in Orel und

fällt in die Schisdra, ist im Sommer 3—4 Fuss tief, und 10—38 Klafter breit, wird mit Bauholz beflösst. γ) *Die Schisdra* mit den Pristanen Wastü und Koselsk. δ) *Die Moskwa* mit den Pristanen Moskwa und Kolomna. ε) *Die Schana* entspringt in dem Gschatsker Kreise in Smolensk und fällt in die Ugra, ist im Sommer 2 Klafter tief und 20 breit.

Beschreibung der Gebirge

Das alaunische Gebirge, der wolchonskische Wald oder die Wolgahöhe, im mittleren Theile des europäischen Russlands, in den Stadthaltschaften Twer, Smolensk und Pskow, ist nicht eigentlich eine Reihe von Bergen, sondern nur ein hoher von allen Seiten sanft ansteigender Landrücken, worauf die Wolga, der Dniepr, der Don, der Lowal und die Düna entspringen, dessen höchster Punckt (bey dem Städtchen Waldai ist kaum 200 Klafter über der Fläche von Petersburg erhaben. Ein Zweig desselben krümmt sich in den Gouvernements Kaluga, Orel und Tula um die Quellen und Zuflüsse der Oka.

Die Karpathen. Ein Ast derselben, der in dem Sanoker Kreise in Gallizien, auf der Gränze von Siebenbürgen sich von dem Hauptücken absondert, tritt nördlich von Tarnopol in das Gouv. Wolynsk, wendet sich aber sogleich südlich nach Podolien, schneidet die Gebiete des Bugs und Dnieprs von denen des Bogs und Dniesters, nähert sich an den Quellen des Ingul und Inguletz dem rechten Ufer des Dniepr, streicht längs demselben hin bis in die Nähe der Jekaterinoslaw, wo der Dniepr um die letzten Zweige seines Fusses einen Bogen macht, und nun statt nach Südost nach Südwest läuft, und die meisten Flüsse, welche dieser Gebirgsrücken von ihm trennt, vor seinem Ausflusse noch aufnimmt.

In der Nähe von Brody sendet dieser Nebenrücken einen zweyten geringern ab, der anfangs nordwärts längs dem Bug hinläuft, und die östlichen Gewässer, die in den Dniepr abfließen von den westlichen, die in die Weichsel fallen scheidet. In der Nähe von Kobrin (wo er aber so niedrig ist, dass man dort durch den königl. Kanal den Bug mit der Pina, und folglich mit dem Dniepr in Verbindung gebracht hat) wendet er sich nordostwärts, läuft durch die Gouv. Grodno und Minsk; an den Quellen der Berezina geht er theils westlich, und scheidet den Niemen von der Düna, theils östlich, wo er die Verbindung zwischen den Karpathen und dem alaunischen Gebirge macht.

Beschreibung der Strassen

In ganz Russland giebt es keine gebauten Strassen, die man Chausseen nennt. Von Riga bis Petersburg, und von da bis Moskwa sind zwar gemachte Strassen, allein ihr Vorzug von andern besteht blos darin, dass man sie abgegraben, und zum Theil erhöht, zum Theil mit

Knüppeldämmen belegt hat. In den südlichen Provinzen aber giebt es nicht einmal solche gemachte Strassen, das einzige Gouv. Mohilew ausgenommen, wo der Graf Czernichew an mehreren Strecken die Wege hat verbessern lassen. Am allerschlechtesten sind sie in dem ehemaligen Litthauen. Man kann daher im allgemeinen von den Wegen in Russland sagen, dass sie im Sommer, wenn der Boden hart, und im Winter wenn er gefroren ist, unverbesserlich sind, dass aber im Frühjahr und Herbst kaum fortzukommen ist. Die innere Kommunikazion geschieht im Sommer mehrertheils zu Wasser (weil Russland seiner flachen Lage wegen eine Menge Wasserstrassen und Kanäle enthält), im Winter aber mit Schlitten, wo man sehr schnell fortkommt: doch wird auch viel auf der Axe verfahren, und in den meisten Provinzen ist das Frachtfahren ein besonderer Erwerbszweig der Bauern. Überdem sind die Bauern angewiesen, dafern es verlangt wird, auch Post zu fahren, und man findet daher auf den Haupt- und Poststrassen bey allen Bauern Pferde, die zum Transporte gebraucht werden. Eine detaillirte Beschreibung der Strassen ist wegen der Dürftigkeit der Quellen unmöglich.

Zwey Hauptstrassen führen aus dem österreichischen Staate von Brody aus nach Moskwa: 1. Über Kremenetz, Dubno, Pinsk, Minks, Orza, Smolensk, Wiazma, Gschat, Moskwa. 2. Über Kremenetz, Zytomir, Kiew, Sjewsk, Opori und von hier entweder über Orel und Tula, oder über Bolchow und Kaluga nach Moskwa. Von Zytomir kann man über Owroczy Mozyr, Rogatschew, Mohilew, Konoys nach Orza gehn, und also von der zweyten auf die erste Strasse kommen. Eben dasselbe kann man, wenn man von Kiew über Tschernikow, Bielicza, Tscherikow nach Mohilew oder über Uszislaw nach Smolensk geht.

Man kann auch über Krakau, Opatow, Lublin, Wlodawa, nach Brestlitowsky, und von da über Koprin, Pruszcina, Slonim nach Nieczwiecz gehn, wo man auf die Strasse von Dubno und zugleich auf die Hauptstrasse von Warschau nach Moskwa tritt.

Festungen in den südlichen Provinzen

In Cherson: Cherson, grosse Festung am Liman des Dniepr, mit hohem Erdwall, nebst 2 Vorstädten an beyden Seiten der Festung am Ufer. — Odessa, grosse Handelsstadt mit kleiner Festung. — Olwiopol, unbedeutende Festung an der Mündung der Sinjucha in den Bog, mit 6 Bastions. Hier ist der Bog 63 Fäden breit.

Die Schweden hatten daselbst eine Schiffbrücke von 32 Pontons geschlagen. Auf den Höhen zwischen Olwiopol und Rigey stand 1789 die Armee des Fürsten Potemkin. — Tiraspol, starcke Festung am linken Ufer des Dniester. — Elisabethgrad, am Ingul, der die Stadt von der Festung trennt, hat 6 Bastions, sobald man aber den Ingul passirt hat, ist man unter den Kanonen.

In Taurien: Sewastopol, Kriegshafen und Festung. Kleinere Festungen: Tanruck, Kopil, Utschuck, Kinburn, Perckow.

In Poltawa: Poltawa, an der Worskla, hat mitten in der Stadt eine Festung mit Erdwall und Graben, Kremenschuck, am Dniepr, hat eine alte Festung und ausserdem ein Fort.

In Jekaterinoslaw: Die Ukrainische und Dnieprische Linie, die gegen die herumstreifenden Tartarhorden angelegt worden sind, bestehen aus mehreren Festungen, Forts und Redouten. Die erste geht vom Einfluss des Orel in den Dniepr bis zum Donetz, die zweyte von der Mündung des Moskowka bis zur Berda, die ins Asowsche Meer fällt.

In Charkow: Folgende Städte sind mit Wall und Graben umgeben: Charkow, Miropol, Lebadin, Altyrka, Bogudochow, Chotmysk, Solotschew, Tschuguew und Isium.

(Die Nachrichten über Festungen sind grösstentheils aus Heyms Encyclopädie des russischen Reichs).

Regierungsverfassung u. Verwaltung

A) *Stände.* Diese bestehen aus: 1. Dem Adel, 2. den freyen Bauern, die sich in 5 Klassen theilen, 3. den Bauern, welches entweder Freybauern oder Leibeigene sind.

B) *Administration.* Das Reich wird in 50 Gouvernements und 1 Provinz eingetheilt, wovon jedes (mit wenig Ausnahme) einen Civil- und einen Militair-Gouverneur hat, die unter den höchsten Reichsgerichten stehn. Die Gouvernements werden in Kreise getheilt, wovon jeder seine eigene Kreisverwaltung hat. Die 1. Instanz in allen Provinzen ist in den Städten der Magistrat, in den Kreisen das Niederlandgericht und für den Edelman das Kreisgericht. Die Staatseinkünfte erhebt die Kreisrentkammer und der Kameralhof.

Die höchsten Reichskollegien sind: 1. Der geheime Staatsrath, 2. das Staatsministerium, das aus 8 Ministern besteht, die jeder ihr eigenes Departement haben, und unter den geheimen Staatsrath stehn. 3. Der dirigirende Senat als Oberster Richter in Justizsachen. 4. Der heiligst dirigirende Synod, als das höchste geistliche Gericht.

C) *Finanzverwaltung.* Die Einkünfte des Reichs bestehen nach einer blossen ungefähren Schätzung in 109 Millionen Rubel. Die Quellen der Staatseinkünften sind: a) *Die Domanielgefälle.* Jeder Kronbauer zahlt den Obrok, d. i. für Kopf jährlich 3 Rubel 2 Kopeken. b) *Die Regale und Staatsmonopole,* als: Bergwerks, Münz, Post und Stempelregal, nebst dem Brandwein und Salzmonopol. c) *Steuern.* 1. *Kopfsteuer,* der Bürger zahlt jährlich 1 Rubel, 22 Kop. und der freye Bauer 1 Rubel 2 Kop. für den männlichen Kopf; 2. *Vermögenssteuer der Kaufleute;* 3. *Rekrutengeld der Kaufleute;* 4. *Tributgelder von den herumziehenden Völkern;* 5. *Land- und Seezölle;* 6. *Zoll vom Verkaufe alles beweglichen Vermögens.*

Das Reichsschatzmeisteramt besorgt die Erhebung der Einkünfte, und nimmt in den Hauptreichskassen zu Petersburg und Moskwa alle einlaufenden Gelder in Empfang. In den Provinzen ist der Kameralhof die höchste Finanzbehörde, unter ihm stehen die Kreisrentkammern, deren Chef der Kreisrentmeister ist.

D) *Postwesen*. Unter dem Oberpostdirecktorium stehn die Postämter zu Petersburg, Moskwa, Wilna, Tambow, Kasan und Kleinrussland, diesen sind wieder die Postcomptoirs in den Provinzen und Kreisen untergeordnet.

Cultur des Bodens

A) *Der Ackerbau* wird in vielen Provinzen sehr stark betrieben. Die angebautesten und kornreichsten sind: Podolien, Volhynien, Kiew, Charkow (slobodische Ukraine), Kursk, Orel; Pultawa und Taurien bloß streckenweise. Mangel leiden Moskwa und Kaluga.

Am häufigsten wird Roggen gebaut. Der Weizen wächst mehr in den mittlern und südlichen Statthalterschaften. In Jekaterinoslaw giebt es den arnautischen Weizen, der ein feines gelbliches Mehl hat und 15 Körner bringt. Gerste ist da zu Hause, wo der Weizen gebaut wird. Hafer ist allgemein und wird selbst von Menschen konsumirt. Die übrigen Getreidesorten wachsen bloß für den innern Bedarf und wird davon nichts ausgeführt.

Im Jahre 1801 gab es im ganzen Reich einen Überfluss von 25.873.000 Tschetwert (81.817.000 Wiener Metzen) an Körnern zur Ausfuhr; im Jahre 1802 betrug der Überschuss 55.464.063 Tsch. (175.636.200 M.) Sommerkörner und 54.921.142 Tsch. (173.917.000 M.) Winterkörner.

B) *Weinbau*. Wein giebt es: 1. in Taurien um Feodosia und Asinei wächst ein Wein der sich dem Champagner nähert; 2. in Jekaterinoslaw, unbedeutend; 3. bey Kiew, bloß in den Gärten.

C) *Waldkultur*. Reichthum an Wäldern haben: Smolensk, Mohilew, Minsk, Tschernikow, Tula, Orel und Kaluga, die grösstentheils auch Schiffbauholz liefern. Mangel leiden: Kiew, Charkow, Kursk, Jekaterinoslaw und Taurien. Die gemeinsten Gattungen der Bäume sind Birken, Eichen, Weiden, Buchen, Ulmen, Ahorn und Pappeln. Im Jahre 1793 verschiffte Russland für mehr als 2½ Millionen Masten, Balken, Bretter, Pot- und Weidasche, Bastmatten, Pech, Theer und Harz. Die Holzverschwendung ist ungehauer, da man ganze Strassen von Holz anlegt.

D) *Taback* wird besonders gebaut in Orel, Charkow, Kiew und Jekaterinoslaw.

Viehzcucht

A) *Pferde*. Die russischen Pferde gleichen sich sämtlich. Sie haben Ramsköpfe, lange und dünne Hälse, eine breite Brust, und sind gut geschlossen. In Moskwa sind sie durch Einführung fremder Racen,

als Engländer, Dänen, Holsteiner veredelt, und in Taurien durch arabishe und türkische Pferde. Am meisten wird die Pferdezucht betrieben in den Stathaltterschaften: Moskwa, Charkow, Kursk, Orel, Kiew, Jekaterinoslaw. Die besten Stuttereyen sind in Moskwa, Tambow, Kasan, Simbirsk, in der Ukraine und Litthauen. In Jekaterinoslaw ist zaporogische Race, welches die beste in Europa für die leichte Reiterey ist.

B) *Rind- und Schafvieh.* Rindvieh ist im Überfluss und zur Ausfuhr in Charkow, Kursk, Orel; von hier wird eine Menge selbst nach Petersburg und Moskau geführt. Die Schafzucht ist noch beträchtlicher. Im Jahre 1802 wurde grösstentheils aus den südlichen Provinzen für 1.444.826 Rubel an Pferden, Rind- und Schafvieh ausgeführt.

Handel und Gewerbe

Ausfuhrartikel: Getreyde, Hanf, Flachs, Pelzwerk, Juchten, Leder und Lederwaaren, Vieh, Bauholz, Potasche, Leinen, Stricke und Taue, Segeltuch, Leinwand, Brandwein, Wachs, Talg, Leim, Butter, Harz, Thran, Fett, Matten, rohe Häute, Eisen und Eisenwaaren, Kupfer, Bley, Pech, Federn, Hopfen, Seife, Pferdehaare, Salz, Filz, Tuch, Wolle, etc.

Einfuhrartikel: Baumwollene und wollene Waaren, Silber, Wein, Farben, Seide, Thee, Salz, Kaffee, Vieh, Baumöl, Obst, eiserne Werkzeuge, Pelzwaaren, ächte Perlen, Zucker, Porzellain, Glasgeschirr, Apothekerwaaren, Reis, Taback, wissenschaftliche und musikalische Instrumente, fremde Holzsorten, Eisen, Blech, Steinkohlen, Metalle, Bücher, etc.

Die Bilanz betrug 1802: 6.747.665 Rubel, 1803: 11.590.968 Rubel.

Bergbau: In den südlichen Provinzen gibt es weder Gold- noch Silbergruben; Hüttenwerke sind in Kursk und Tula.

Gewehrfabriken: Zu Tula ist die berühmteste Gewehrfabrik; sie lieferte sonst jährlich 13.814 Flinten, 4252 Karabiner, 32 Stutzen, 6.300 Paar Pistolen, 15.923 Pallasche, Säbel und andere Seitengewehre.

Stuckgiessereyen gibt es in Russland überhaupt 4: 1. Im Gouv. Oloncz, 2. in Petersburg, 3. zu Libecz in Tambow, 4. zu Cherson.

Die *Lederbereitung* in Russland ist berühmt; auch wird sehr viel davon ausgefahren. Die besten Juchtenfabriken sind in Moskwa, dort wird auch das beste Kalb- und Sohlenleder zu Stiefeln bereitet. Lederfabriken sind: Im Gouv. Moskwa 101, im Gouv. Kursk 37, im Gouv. Kaluga 22, im Gouv. Tula 40.

Segeltuchmanufakturen sind in Moskwa, Tula, bes. im Gouv. Kaluga.

Leinwand-, Wolle- und Seiden-Fabriken führen ebenfalls jährlich viel aus. Die beiden grössten sind im Gouv. Moskwa.

Tuch-Manufakturen sind in den Gouv. Moskwa, Kursk, Mohilew (Tambow, Woronesch, Kasan). Das feinste Tuch liefert die Kronmanufaktur zu Jekaterinoslaw.

Brandwein wird am meisten gebrannt in dem Gouv. Charkow, Orel, Kursk, Kaluga, Tula, etc.

Münzen

A) *Goldene*. Alte Imperiale = $17\frac{1}{2}$ Gulden Conv. Geld, neue = $14\frac{5}{8}$ G.C.G. Ducaten zu 5 Rubeln.

B) *Silberne*. Rubel = 100 Kopeken.

1 Rubel: 2 Pottina = 10 Griwna: $33\frac{1}{3}$ Altyn = 100 Kopeken = 200 Demuschken = 400 Poluschken.

C) *Papiergeld*. Blaue Zettel zu 5 Rubel, rothe zu 10 R., weisse zu 25, 50, 100 R.

Gold- und Silbermünzen werden zu Petersburg, die kupfernen zu Moskaw, Jekaterinenburg, Feodosia, am Bache Isset und zu Babka geprägt.

Maasse

A) *Längenmass*. 1 deutsche Meile enthält 6 Werste, 475 Saschenen, $1\frac{1}{2}$ Arschin; auf 1 Grad gehn 104 Werste, 131 Saschenen, 1 Arschin, $7\frac{1}{10}$ Werschok.

1 Werste = 500 Saschenen (Klafter) od. 3.500 russische Fuss od. 3.281 $\frac{1}{4}$ französ. Fuss.

1 Saschene = 3 Arschinen, 1 Arschine = 16 Werschok.

Der russische Fuss ist dem englischen gleich.

1 rheinischer Fuss = 7,06 Werschok,

1 Wiener » = 7,11 »

1 » Elle = 17,48 »

B) *Getreidemass*. 1 Tschetwert (9.832 franz. Kubikzoll) hat 8 Tschetwercks, 1 Tschetwerck = 8 Gorniz, 1 Gorniz = 2 Pojak.

1 Wiener Metze hat 3.100 franz. Kubikzoll und ist nahe $\frac{1}{3}$ Tschetwert.

C) *Flüssigkeitsmass*. 1 Wedro (Eimer), wovon 19 ein Oxhoft oder 6 Auker machen. $4\frac{1}{2}$ Wedro = 1 Wiener Eimer.

D) *Gewicht*. 1 Perkowetz = 10 Pud, 1 Pud = 40 Pfund, 1 Pfund = 32 Loth oder 96 Solotnik. 1 russ. Pfund = $\frac{8}{11}$ Wiener.

	Lei
I. IONESCU-DOLJ. Contribuțiuni la istoria luptei duse de Domnitorii Români în contra introducerii și aplicării regimului capitulațiunilor în Principate. Raportul lui Coronini	30.—
V. MIHORDEA. Biblioteca Domnească a Mavrocordaților	45.—
N. IORGA. Două pagini din Istoria Fanarioților	12.—
R. V. BOSSY. Vechi năzuințe federaliste în Sud-Estul European	12.—
ION RĂDUCANU. Adam Smith	30.—
N. IORGA. Încercări austriece de anexiune a țărilor noastre	15.—
DIMITRIE GUSTI. Problema sociologiei. Sistem și metodă. Trei comunicări	60.—
CONSTANTIN I. KARADJA. Cea mai veche mențiune a Daciei în tipar	15.—
ION I. NISTOR. Tudor Vladimirescu și Sfânta Alianță	20.—
DAMIAN P. BOGDAN. Pomelnicul dela Bistrița și rudeniile dela Kiev și dela Moskova ale lui Ștefan cel Mare	35.—
ANDREI RĂDULESCU. Influența italiană asupra Dreptului român	25.—
I. LUPAȘ. Emanuil Gozdsu (1802—1870). Originea și opera sa	45.—

TOMUL XXIII (1940—41):

N. IORGA. O carte de gândire conservatoare românească	15.—
2. GENERALUL R. ROSETTI. — 1. Câteva scrisori și documente turcești privitoare la țărele noastre. — 2. Două scrisori cu privire la cumpărarea de tutun din Rusia	20.—
3. N. IORGA. Individualism și solidarism în dezvoltarea istoriei	10.—
4. ANDREI RĂDULESCU. Regimul juridic al Bosforului și Dardanelelor.	25.—
5. ION I. NISTOR. Calugărița Elisaveta Sturdza. Un episod din timpul zaverii	10.—
6. VICTOR SLĂVESCU. 1. O « Autobiografie » a lui Dionisie Pop Marțian. 2. Corespondența D. P. Marțian-Gh. Barițiu. Cinci scrisori (1862—1864)	50.—
7. N. BĂNESCU. Stăpânirea bizantină în Matracha (Tmutorokan), Chazaria și Rusia, în timpul Comnenilor	20.—
8. ION I. NISTOR. Lucius Aprobianus	35.—
9. G. POPA-LISSEANU. Continuitatea Românilor în Dacia	65.—
10. GENERALUL R. ROSETTI. Participarea populației civile la războiul din 1877—1878	15.—
11. GENERALUL R. ROSETTI. Despre Academii și Institute	12.—
12. N. IORGA. Problema basarabeană și problema Unirii Principatelor la 1855—1859	15.—
13. ALEX. LĂPĂDATU. 11 Februarie 1866	20.—
14. N. IORGA. Revelații toponimice pentru istoria neștiută a Românilor, I.	15.—
15. S. MEHEDINȚI. Academia, Instituție Etnopedagogică	25.—
16. I. IONESCU-DOLJ. O pagină din istoria dreptului penal român	25.—
17. VICTOR SLĂVESCU. Dionisie Pop Marțian și Dimitrie A. Sturdza în 1859	35.—
18. ION I. NISTOR. Principatele Române în preajma tratatului dela Adrianopol	30.—
19. N. BĂNESCU. N. Iorga, Elogiu academic	20.—
20. ION RĂDUCANU. Ideea națională în gândirea economică a lui Friedrich List	20.—
21. ION I. NISTOR. Romanii în Transdanuvia	55.—
22. DIMITRIE GUSTI. Știința și pedagogia Națiunii	40.—

TOMUL XXIV (1941—42):

1. R. V. BOSSY. Un drumet danez în Principate	8.—
2. R. V. BOSSY. Propaganda Austriacă împotriva Unirii Principatelor	10.—
3. ȘTEFAN METES. Contribuții la studiul populației din Transilvania, în trecut, I.	30.—
4. ION I. NISTOR. Basarabia sub gospodăria românească	30.—
5. ION I. NISTOR. Ucraina în oglinda cronicelor moldovenești	35.—
6. ANDREI RĂDULESCU. Organizarea tutelei în dreptul românesc	60.—
7. ION I. NISTOR. Autohtonii Daco-Romanilor în spațiul carpato-dunărean	40.—

	Lei
8. GENERALUL R. ROSETTI. Spicuri prin dosare privitoare la războiul din 1877—1878	15.—
9. ION I. NISTOR. Miron Costin	25.—
10. ȘTEFAN METEȘ. Contribuții la studiul populației din Transilvania, în trecut, II	40.—
11. ANDREI RĂDULESCU. Mihail Kogălniceanu	60.—
12. Prof. G. TAȘCĂ. Influența prețului asupra producției solului	40.—
13. ION RĂDUCANU. I. C. L. Simonde de Sismondi	60.—
14. N. BĂNESCU. Patriarhul Athanasios I și Andronic II Paleologul	60.—
15. ION I. NISTOR. Ungurii în Dacia Carpatină	60.—
16. GENERALUL R. ROSETTI. Războiul pentru reeliberarea Bucovinei și Basarabiei	70.—
17. ION I. NISTOR. Emanciparea politică a Dacoromanilor din Transdanuvia	60.—
18. Arhitect P. ANTONESCU. Biserici nouă după cutremur	85.—
19. ȘTEFAN METEȘ. Contribuții nouă la istoria Românilor din țara Făgărașului în veacul al XVII-lea	80.—
20. IOAN SABĂU. Relatio historica de Daco-Romanis in Transilvania et Hungaria cum Ecclesia Romana unitis vel uniendis a lui I. Fessler	70.—
21. CONST. C. STOICESCU. Transformarea noțiunii de « putere părintească »	40.—

TOMUL XXV (1942—43) :

1. GHEORGHE I. BRĂTIANU. Tradiția istorică a descălecatului Țării Românești în lumina nouălor cercetări	60.—
2. ION I. NISTOR. Aspecte geopolitice și culturale din Transnistria	100.—